

CAMBO *infos* LES BAINS

www.cambolesbains.fr

DÉCEMBRE 2016 • 11

KANBO
B E R R I A K

ENVIRONNEMENT / INGURUMEN

**2017-2018 : OBJECTIF
ZÉRO PESTICIDE !**

2017-2018 : ZERO PESTIZIDA HELBURU !



Chers camboars,



Tandis que l'opposition ne cesse de critiquer notre action, la majorité municipale continue de travailler au service du bien commun de Cambo.

Zone bleue pour améliorer le stationnement au centre-ville ; mesures en faveur de l'enfance et de l'adolescence (réalisation de l'agorospace au stade ; extension de l'aire de jeux pour enfant au parc Saint-Joseph prévue au printemps ; skatepark prévu pour juillet prochain) ; création d'une gare routière avec aire de stationnement pour les bus à proximité des écoles et collèges (pour libérer la place Sorhaïne et régler l'insécurité aux abords des collèges) ; réfection de la place Sorhaïne au centre-ville ; réflexion sur le logement locatif social dans le cadre du PLU pour satisfaire aux obligations de la loi et répondre aux attentes de nos concitoyens.

Commune classée de tourisme, parmi les cinq que compte le Pays Basque depuis la réforme, (cinq autres communes étant en attente de classement) et dotée d'un office de tourisme de 1^{ère} catégorie, la ville de Cambo souhaite conserver son office de tourisme à statut communal du fait de la spécificité de sa vocation thermale. Mais nous souhaitons travailler avec les autres structures dans le cadre d'une politique touristique commune.

2016 aura été marquée par la grande exposition d'Art contemporain à Arnaga dans le cadre de "Donostia 2016, capitale européenne de la culture" et nous poursuivrons au premier trimestre avec l'hommage au grand sculpteur basque Jesús Echevarria, dans le cadre du centenaire de sa naissance.

Je tiens à remercier tous les agents de la commune qui, malgré l'augmentation des charges, assument avec compétence et dévouement leurs tâches au service de la commune et de tous ses habitants.

BONNE ANNÉE À TOUS ET À TOUTES !

Vincent BRU, Maire de Cambo-les-Bains

Kanboar adiskideak,

Oposizioak gure jarduna kritikatzeko duen aldi berean, herriko etxeko gehiengoak lanean segitzen du Kanbo herri osoaren onerako.

Herri erdian aparkatzeak hobetzeko eremu urdina ; haur eta nerabeen aldeko neurriak ("agorospace" poli-kirol zelaia ; udaberrirako San Josepe parkeko haurren xokoaren handitzea ; uztaileko eginan izanen den skatepark bat) ; eskola eta kolegioetatik hurbil autobus geltoki nagusi baten sortzea (Sorhaïne-n lekuak libratzeko eta kolegioen inguruko segurtasun arazoak konpontzeko) ; herri erdiko Sorhaïne plazaren arraberritzea ; alokairuzko etxebizitza lagunduei buruzko hausnarketa, THP-ren (Tokiko Hirigintza Plana) baitan, legearen aginduei eta jendearen beharrei erantzuteko.

Erreformaz geroztik gure herriak Ipar Euskal Herriko beste lau herriekin turismo sailkapena erdietsi du (bertze bost sailkatzekotan dira) eta 1. mailako turismo bulegoa du. Kanboko herriak bere turismo bulegoa atxiki nahi du, ur onen berezitasunarengatik. Baina beste egiturekin lankidetzan aritu nahi dugu turismo politika amankomun baten koadroan.

2016ean Arnagan arte garaikideari buruzko erakusketa handia izan dugu "Donostia 2016, europar kultura hiriburua"-ren baitan, eta lehen hirui-lan Jesus Echevarria zizelkariari omenaldia eginen diogu bere sortzearen 100 urteak ospatzeko. Herriko langile guziak eskertu nahi nituzke, lan zama handitu bada ere beren zeregina artez eta gogoz egiten baitute herriaren eta biztanleen alde.

Urte berri on deneri !

RECENSEMENT DE LA POPULATION 2017

A compter du 19 janvier et jusqu'au 18 février, des opérations de recensement de la population se dérouleront à Cambo-les-Bains. Seize agents recenseurs auront ainsi pour mission de déposer et de récolter les imprimés (une feuille de logement par foyer et un bulletin individuel pour chaque personne y vivant) servant à établir le nombre de logements et d'habitants ainsi que leurs conditions de logement, leur âge, emploi, etc.

Ces informations confidentielles ne comptant que pour les études statistiques effectuées par l'Insee sont soumises au secret professionnel et ne feront l'objet d'aucun regroupement de fichiers. Les agents recenseurs, munis d'une carte officielle tricolore avec leur photographie, délivrée et signée par le Maire, se partageront les différents quartiers de Cambo-les-Bains.

Devant l'importance de ces opérations, la commune remercie d'avance les Camboars pour leur précieuse collaboration.

Bulletin édité par la ville de Cambo-les-Bains

Directeur de la publication : Vincent BRU

Crédit photos : Ville de Cambo-les-Bains, Haritza, Marc Mittoux, Fotolia.

Dépôt légal à parution

Conception réalisation : Haritza 05 59 57 10 57

2017ko JENDETZAREN KONDAKETA

Urtarrilaren 19tik Otsailaren 18a arte, jendetzaren kondaketa iraganen da Kanbon. Hamasei kondaketa arduradunek inprimatu bereziak etxeetan utzi eta berriz biltzen ibiliko dira (orri bat bizitegiarentzat eta orrialde bat bizitegi hortan diren pertsona bakoitzarentzat). Kondaketa horri esker jakitenahalko dira zonbat bizitegi diren, zonbat biztanleekin eta heien bizi baldintzak, adinak, enpleguak, etab.

Isilpeko informazio horiek Insee-ak daramatzan estudio estatistikoentzat baizik ez dira, eta sekretu profesionalaren babespean atxikiak dira, ezin dira beste informazio batzuekin bateratu. Kanboko auzogune ezberdinak kondaketa arduradunen artean partekatutak izanen dira. Arduradun horiek hiru kolorezko karta ofiziala, heien argazkiarekin, Auzapezak emana eta izenpetua erabiliz aurkeztuko dira.

Operazio huren garantzia ikusiz, herriak aitzinetik eskertzen ditu Kanboarrak heien laguntza baliosarentzat.



Bulletin imprimé
sur papier recyclé
sans chlore

UN SKATEPARK ET UN AGORESPACE POUR LES JEUNES !

QUESTIONS À DIDIER IRASTORZA, Adjoint aux Sports

Il y a déjà un plateau sportif bien fourni à Cambo pourquoi de nouveaux aménagements ?

Oui, c'est indéniable, nous disposons, à Cambo, d'un magnifique complexe sportif avec plusieurs installations tant en extérieur qu'en intérieur. Mais, il nous manquait des installations libre d'utilisation pour les jeunes adolescents. C'est donc pour combler ce manque, répondre à leur demande et favoriser les activités scolaires et périscolaires que nous avons décidé d'investir dans l'installation d'un terrain multisports (Agorespace) et d'un skatepark.

Qu'est ce qu'un Agorespace ?

Un Agorespace est un terrain multisports. Les jeunes peuvent y pratiquer le tennis, le foot-ball, le basket, le volley-ball, le badminton et le hand-ball. Une main courante et un sol en matière synthétique permet le jeu en toute sécurité. L'ensemble est homologué et répond donc à toutes les normes.

Et le Skatepark ?

Pour le skatepark nous avons vraiment voulu privilégier les jeunes car cela nous demande un effort financier conséquent. L'investissement se monte à 180 000 €.



Mais, c'est un vrai choix en faveur de la jeunesse. Ce skatepark ne sera disponible qu'à partir du mois de juin/juillet. Les travaux devraient débuter au mois de mars 2017.

Nous voulons quelque chose de bien et de qualité. C'est pour cela que nous avons fait appel à un véritable spécialiste, bien connu et qui a de nombreuses références en la matière, M. PICOT de Capbreton. Le plan qu'il nous a été présenté nous a vraiment séduit et nous espérons que les jeunes skaters seront satisfaits.

Où se trouvent ces installations ?

Dans l'enceinte du stade Michel LABEGUERIE, sur une partie du terrain stabilisé actuel. La proximité des écoles et du CLSH en permettra une plus grande facilité d'utilisation et une meilleure fréquentation. Sur le plan esthétique, ces installations de qualité s'insèrent parfaitement dans le cadre boisé et sécurisé du stade.

Pouvez-vous nous donner le coût de ces installations ?

L'Agorespace se monte à 80 000€ et le skatepark à 180 000€. Les subventions se montent à 50 % de l'opération.



SKATEPARK ETA AGORESPACE BAT GAZTEENTZAT !

Didier IRASTORZA, kirolen auzapez ordeari galderak,

Kanbon baditugu jadanik kirol ekipamendu ugari. Zertarako ekipamendu berri hauek?

Bai, egia da, Kanbon baditugu kirol zelai eta gela eder ainitz. Baina nerabeek libreki erabil ditzaketen kirol egitura batzuen faltan gira. Gabezia horri, gazteen eskaerari erantzuteko eta eskolako eta eskola ondoko ekintzak sustatzeko polikirolzelai (Agorespace) eta skatepark batean inbertitzea erabaki dugu.

Zer da Agorespace bat?

Agorespace, polikirolzelai bat, edo kirol anitz praktikatzeko zelai bat da. Gazteak tenisean, futboleak, saski baloian, volley-ball-ean, badmintonean eta eskubaloian har daitezke. Hesi bati eta zola sintetiko bati esker, segurtasun osoan jolas daitezke. Egitura osoak homologazioa badu eta norma guztiak betetzen ditu.

Eta skatepark-ari dagokionez ?

Skatepark-arekin gazteei eman nahi izan diegu lehentasuna, gastua ez baita tipia. 180 000 ko inbertsioa da. Baina gazteriarren aldeko apustua dugu egiten. Skatepark hori ekaina/uztailean izanen da erabilgarri. Lanak 2017ko martxoan hastekoak dira. Ekipamendu ona eta kalitatezkoa nahi dugu. Horregatik espezialista bati eskatu diogu : arlo horretan erreferentzia andana duen M. PICOT, Capbreton-en kokatua. Aurkeztu digun planoa interesgarria da eta agian gazteek gustukoa izanen dute.

Nun izanen dira?

Michel LABEGUERIE kirol zelaiaren eremuan, gaurko zelai egonkortuaren zati batean. Eskola eta aisaldi gunea hurbil izanik, ekipamendu hauen erabilpena errexa izanen da. Estetikari dagokionez, bi ekipamenduak ongi integratzen dira oihan ingurunean eta kirol zelaiaren eremuan.

Zenbat kostatuko dute bi egiturek ?

Agorespace-ak 80 000 eta skatepark-ak 180 000 €. Diru laguntzek %50a betetzen dute.

UHOLDE ALERTA

Ahal duen neurrian, herria eremu uholdekorretan bizi diren biztanleak abisatzeko saiatzeko da, PREFEKTURAK "UHOLDE ABISU LIRANJA" ematen duelarik. Informazio hori telefono mezu baten bidez ematen da. Telefono deia pertsonak (*) ikurra jo arte errepikatzen da.

Alertarekin batera materiala babesteko eta pertsonak segurtasunean ezartzeko gomendioak ematen dira uraren goratzea aurreikusiz.

Prebentzio dispositiboak da. Uholdea ez da beti gertatzen. Halaber, sistema horrek bere mugak baditu : gaez edo pausa egun batez gertatzen den ekaitza batek ustekabe harrapa gaitzake herriak abisatzeko alerta prozedura bidean ezarri gabe.

Joan den azaroaren 23ko euriteentzat, alerta sistema martxan ezarri da. Eremu uholdekor batean bizi bazira eta mezu hori ez baduzu ukan, herriko etxeko zerbitzuak jo behar zenuke zure telefono zenbakia eta helbidea emateko. Hori egiteko, e-mail bat igor dezakezu herriko etxera, compta2@mairie-cambollesbains.fr helbidera, edo herriko etxeko sartzeari izanen den erregistro bat betetzen ahalko duzu.

La Kanboarrak en plein essor

Rencontrée à une semaine de l'assemblée générale annuelle programmée le 10 novembre 2016, l'équipe dirigeante du club de pelote camboar a "la banane" !

En effet, le club se porte bien avec 107 adhérents à fin octobre 2016 et une école de pelote dynamique qui compte 50 jeunes jusqu'aux cadets, dont 20 nouveaux inscrits en 2016.

Le club est fier des nombreuses spécialités pratiquées, **main nue, pala, paleta cuir et joko garbi... ainsi que du retour du rebot** à Cambo depuis l'aménagement très réussi du fronton qui a permis l'organisation des finales de la Grande semaine des sports basques en août 2015.

De même, dans les rangs du Conseil d'administration et du Bureau, les jeunes ont pris leur place avec un savant mélange d'anciens et de plus jeunes.

C'est certainement la recette du dynamisme de ce club, porté par des bénévoles disponibles et volontaires pour animer et organiser toujours plus d'actions :

- Création, il y a deux ans, d'une section féminine qui compte aujourd'hui une dizaine de joueuses à pala, encadrées par Maika Elguezabal
- L'école de pelote a investi dans la présence, 2 heures par semaine, d'un éducateur sous contrat avec le comité territorial, Francis Yanez, pour la main nue, afin d'assurer la relève de cette spécialité en catégorie senior, non représentée à Cambo cette année
- 15 licenciés en catégorie "Loisir"
- 40 seniors dont 30 concourent sur le circuit officiel
- Des soirées basques au fronton qui rythment la période estivale et accueillent chacune pas moins de 600 personnes - mais toujours en jouant la carte de la jeunesse puisque ces spectacles sont

gratuits pour les moins de 18 ans - pour assurer le budget de fonctionnement, les réservations de trinquets privés pour les entraînements et les compétitions à Cambo, Espelette et Bayonne ainsi que l'achat de pelotes pour toutes les spécialités

- 20 manifestations au fronton de Cambo depuis le début de l'année 2016, toujours clôturées par la très conviviale réception en fin de journée qui fait la réputation de la Kanboarrak et de l'hospitalité camboarde

D'ailleurs, dès le début d'année 2017, le mur à gauche de Cambo accueillera les 1/2 finales de la ligue de Joko Garbi de la catégorie "poussins" à la 1^{ère} série les 14 et 15 janvier 2017 et les finales le week-end suivant, ainsi que les finales du championnat de France de pala corta en mars.

Du point de vue des projets, un voyage pour les enfants sera organisé comme en 2015 à Donosti (visite de l'aquarium et du musée de la science) autour d'un programme qui reste à définir pour créer un lien social entre les enfants de l'école de pelote.

Au chapitre des vœux pour 2017, la Kanboarrak œuvrera pour étoffer son palmarès et faire suite aux titres de vice-championnes de France à balline en trinquet - Stéphanie Leiza et Séverine Graciet - et de finalistes à paleta cuir en mur à gauche en 2016 - frères Ernaute - et briller comme en 2015, avec le titre de Championnes de France à balline en trinquet.

Enfin, le club n'abandonne pas l'espoir de voir prochainement aboutir le projet d'agrandissement de son siège.

L'AIRE DE CAMPING-CARS

Depuis longtemps, on recensait de nombreuses demandes de création d'une aire de camping-cars. La nécessité de réglementer le stationnement de ces véhicules et de gérer les approvisionnements en eau ainsi que le déversement des eaux dites noires nous ont amenés à créer cette aire de camping cars.

Située chemin Arroka, cet espace dédié aux camping-cars comporte 42 places plus 2 places "handicapés". Les travaux ont duré 4 mois et se sont terminés par une mise en service le 15 juillet. Pour répondre au mieux aux attentes des futurs utilisateurs, nous avons rencontré des camping-caristes pour échanger sur leurs besoins et leurs habitudes.

De même au cours des travaux nous avons rencontré les riverains. Leurs avis ont été écoutés et mis en pratique.

L'obligation pour les camping-caristes, d'aller désormais stationner à cet emplacement a bouleversé leurs habitudes. Quelques explications ont été nécessaires mais tout est très vite rentré dans l'ordre.

Désormais, ils disposent d'une aire calme avec vue sur l'Ursuya et la Rhune. Moyennant une somme de 10€ par jour taxe de séjour comprise ils ont droit au stationnement, à l'eau à l'électricité, au branchement à la WI-FI, à un point de déversement des eaux usées et à des containers pour les déchets. De plus, à l'extérieur, une aire de service propose, au camping-cars de passage, de l'eau et la possibilité de vidange au prix de 2,50€.

Pour ces quatre premiers mois d'utilisation, sur l'existence de cette aire, le taux d'occupation est égal à 50 % avec un pic au mois d'octobre (curistes, fête du gâteau basque, fête du piment d'Espelette sans compter une magnifique arrière saison).

Le coût de cette aire se monte à 830 000€ avec un taux de subvention de 40%.

Notons que les camping cars peuvent toujours stationner en ville, mais seulement en journée, dans la mesure où ils respectent le code de la route.

KANBOARRAK BETI GOITI

Kanboko pilota taldeko zuzendaritza taldea gurutatu du 2016ko azaroaren 10ean iraganen den biltzar nagusia baino aste bete lehenago eta irriak dituzte nagusi !

2016ko urri hondarrean taldeak 107 kide zituen. Kadet mailara arte, pilota eskolak 50 gazte biltzen ditu eta hauen artean 20ek 2016ean lehen aldikotz izena emanik.

Taldea, praktikatzeko dituen jokoen aniztasunaz arto da : eskuz, pala, larru paleta, eta joko garbi... eta nola ez, Kanbora itzuli berria den errebot 2015eko agorrian frontoia araberitu eta euskal kirolen aste Nagusia antolatu zenetik.

Halaber, bulegoan eta administrazio kontseiluan gazteek beren lekua hartu dute eta zaharrek inorka polita atxeman dute. Hori da segurren talde horren dinamismoaren arrazoiak. Bolondres inplikatuak gero eta ekinza gehiago animatzeko edo antolatzeko:

- duela 2 urte nesken sail bat sortu zen 10 bat pala

jokalariekin, Maika Elguezabal-en ardura pean.

- pilota eskolak asteen bi orenez hezitzaile bat ukaiteko inbertsioa egin du. Francis Yanez lurraldeko komitearekin kontratu pean da, esku pilotarentzat senior mailan ordezkaritza segurtatzeko, jakinez aurretik Kanbon maila horren ordezkaririk ez zela.

- "aisialdi" sailean 15 lizentziatu

- 40 senior-etatik 30ek zirkuitu ofizialean lehiatzen dute.

- Udan zehar, 600 lagun biltzen dituzten gaualdiak antolatzen dira pilota plazan -betiere gazterien alde eginez, ezen 18 urte arte urriak baita- elkartearen funtzionamendu aurrekontua osatzeko : entrenamendu eta lehiaketentzat trinkete pribatuak erreserbatzeko, Kanbon, Ezpeletan eta Baionan, baita joko bakoitzeko pilotak erosteko ere.

- 2016 urte hastapenetik 20 ekitaldi antolatu dira Kanboko pilota plazan, aldi guziz Kanboarrak elkartearen eta Kanboko herriaren harrera bikaina agerian ematen duen zintzur bustitze batekin bukatuz.

Gainera, 2017 urte hasieran, Kanboko ezker paretan "poussins" mailatik 14-15 urteko lehen serieko joko garbiko ligako final erdiak jokatu dira eta finalak ondoko asteburuan. Martxoan, pala kortako Frantziako txapelketako finalak jokatu dira. Egitasmoen aldetik, 2015ean bezala, haurrentzat Donostiara ateraldi bat antolatu da (aquariuma eta zientzia museoa), egitaraua oraindik zehaztekoa da. Helburua eskolako haurren arteko loturak sortzea da.

2017rako asmoei dagokionez, Kanboarrak taldeak bere sari bilteta osatu nahi luke trinketean balina jokoan Stéphanie Leiza eta Séverine Gracieten Frantziako txapelkun orde sariari, eta 2016ean Ernaute anaien ezker paretan larru paletako finalista lekuari segida emateko. Eta nola ez, 2015ean bezala trinketeko balinan Frantziako Txapelkun sari bat eskurtzeko.

Azkenik, taldeak espero du bere egoitzaren handitze lanak behingoz eginak izanen direla.

LA CANTINE SCOLAIRE Jantegi

Créée dans les années 70, la cantine scolaire Jantegi gérée sous forme associative loi 1901 devait alors assurer la délivrance d'environ 400 repas.

En 2016, ce ne sont pas moins de 1450 repas en moyenne par jour qui sont préparés à la cuisine centrale implantée avenue Curutchague à Cambo les Bains.

Après une profonde rénovation en 2005-2006 et la création de la ligne self service, les locaux ont depuis été agrandis : la salle en 2013 avec 60 places supplémentaires et la cuisine centrale en 2015 pour une capacité pouvant aller jusqu'à 1500 repas par jour.

Les 13 membres du personnel concourent, chaque jour, à la restauration de 1100 personnes dont environ une vingtaine d'adultes, ainsi qu'à la livraison de 350 repas en liaison chaude avec un véhicule adapté, pour les écoles du Bas-Cambo, d'Espelette, d'Ixassou et de Louhossoa.

A 11h30, le restaurant accueille 400 élèves des écoles maternelles et primaires publiques et privées à partir de deux ans et demi pour un service à table et à partir de 12h15 les élèves des CM2 et des collèges publics et privés, soit environ 700 élèves, sur la ligne de self service.



Les approvisionnements sont gérés localement pour les produits frais et les produits bio, viandes, volailles et légumes, et par appels d'offre pour l'épicerie, les surgelés et les laitages.

Le site internet de la cantine Jantegi www.jantegi.fr, créé il y a environ 2 ans, publie les menus de la semaine et propose en ligne le règlement intérieur et la charte des accompagnateurs ainsi qu'une galerie photos des équipements.

Les frais de fonctionnement sont à la charge de l'association administrée par des représentants des parents et du SIVU Artzamendi, qui lui prend entièrement en charge l'entretien des locaux, les mises aux normes, la réparation et l'achat du matériel de cuisine.

Au vu des progressions de la fréquentation et de l'évolution du service, des équipements et de la qualité, c'est ce qu'on appelle "une collaboration intelligente pour une bonne gestion" !

Alerte Inondations

Dans la mesure de ses possibilités, la commune essaie de prévenir les habitants qui vivent en secteurs inondables des vigilances **ORANGE INONDATIONS** émises par la Préfecture. Cette information est diffusée par le biais d'un message téléphonique. L'appel se renouvelle jusqu'à temps que la personne appuie sur la touche étoile du téléphone (*).

L'alerte est accompagnée d'un certain nombre de consignes qui permettent d'anticiper la montée des eaux, de protéger du matériel et de se mettre en sécurité.

Ce dispositif est préventif. L'inondation n'est pas toujours vérifiée. De même ce système a ses limites, un orage non prévu de nuit ou un jour non

ouvré, peut surprendre la population sans que la commune n'ait pu procéder au déclenchement de l'alerte.

Lors des dernières fortes pluies du mercredi 23 novembre dernier, le système d'alerte a été déclenché. Si vous vivez en zone inondable et que vous n'avez pas été destinataire de ce message, nous vous invitons à vous rapprocher des services de la mairie pour renseigner vos coordonnées téléphoniques et votre adresse. Pour cela, vous pouvez envoyer un e-mail à la mairie à : compta2@mairie-cambolesbains.fr ou venir en mairie renseigner un registre qui sera mis à votre disposition à l'accueil.

UHOEDE ALERTA

Ahal duen neurrian, herria eremu uholdekorretan bizi diren biztanleak abisatzeko saiatzen da, PREFEKTURAK "UHOEDE ABISU LIRANJA" ematen duelarik. Informazio hori telefono mezu baten bidez ematen da. Telefono deia pertsonak (*) ikurra jo arte errepikatzen da.

Alertarekin batera materiala babesteko eta pertsonak segurtasunean ezartzeko gomendioak ematen dira uraren goratzea aurreikusiz. Prebentzio dispositiboa da. Uholdea ez da beti gertatzen. Halaber, sistema horrek bere mugak baditu : gauzez edo pausa egun

batez gertatzen den ekaitza batek ustekabeen harrapa gaitzake herriak abisatzeko alerta prozedura bidean ezarri gabe.

Joan den azaroaren 23ko euriteentzat, alerta sistema mar-txan ezarri da. Eremu uholdekor batean bizi bazira eta mezu hori ez baduzu ukan, herriko etxeko zerbitzuera jo behar zenuke zure telefono zenbakia eta helbidea emateko. Hori egiteko, e-mail bat igor dezakezu herriko etxera, compta2@mairie-cambolesbains.fr helbidera, edo herriko etxeko sartzean izanen den erregistro bat betetzen ahalko duzu.

CAMPING CAR GUNEA

Kurista, turista eta bisitariek baita kanboar batzuek ere aspalidanik eskatzen zuten camping car-entzako gune bat sortzea. Ibilgailu horien aparkatzea arautzeko, ur hornidura eta ur zikinen kudeatzeko sortu zen camping car gunea.

Arroka bidean egin gvenueen camping car-entzako gune bereziak, 42 leku eta elbarrituentzako 2 ditu. Lanek 4 hilabete iraun dute eta uztailean 15ean zerbitzuan ezarria izan zen.

Erabiltzaileen beharrei ahal bezain ongi erantzuteko, camping car zale batzuekin bildu gara haien beharrak eta ohiturak ezagutzeko. Halaber, lanen denboran auzoko biztanleekin solastu gara. Beren oharrak kontutan hartu ditugu.

Camping car zaleek gune horretara joatea behartuak direnez, haien ohiturak aldatu dira. Azalpen batzuk eman behar izan ditugu, baina egoera luze gabe bere onera itzuli da.

Dagoeneko, gune lasaia dute, Ursuiera eta Larrunera begira. Egunean 10€ ordainduz, egonaldi zerga barne, aparkatzeko eskubidea, ura, elektrizitatea, ur zikinen isurtzeko lekua eta hondakinentzako edukiontzia, eta WIFI-rako lotura badute.

Gainera, hortik kanpo, camping car geldi gune batek ur hornidura eta ur zikinen isurtzeko zerbitzua eskaintzen du, 2,50€ ren truke. 4 hilabetez erabilpen baten ondotik, eta gune hortaz inolako komunikaziorik egin gabe, okupazio tasa %50ekoa da betetze handienarekin urrian (kuristak, Euskal Bixkotxaren besta, Bipperraren besta eta larrakzen ederra).

Gune horren egiteko gastuak 830 000€ koak izan dira eta 40%ko diru laguntza izan dugu.

Ohartarazi behar dugu, camping car-ek herrian aparka dezaketela, baina egunez soilik eta beti ere errepide kodea errespetatuz.

JANTEGI ESKOLA JANTEGIA

Jantegi eskola jantegia 70kadan sortu zen 1901 urteko legeko elkarte gisa eta orduan 400 bazkari eskaintzen zituen.

2016ean, egunero batz besta 1450 bazkari prestatzen ditu Kanboko Curutchague etorbideko sukalde nagusian.

2005-2006ko berrikuntza lanen ondotik eta self-service bat sortzearekin, lekua handitua izan da : jan gela bera 2013an 60 leku gehiagorekin eta sukalde nagusia 2015ean egunero 1500 bazkari ekoizteko gaitasunarekin.

13 langileak honela banatuak dira : sukaldean 2 sukaldari eta 4 sukaldari-laguntzaile, 4 zerbitzari, administrazioan zuzendaria eta administrazio-laguntzaileak. Egunero 1100 lagunentzako bazkariak zerbitzatzen dituzte, hauen artean hogeit hiru irakasle eta laguntzaileak - eta 350 bazkari banatzen dituzte ibilgailu egokitu batekin Behereko plazako, Ezpeletako, Itsasuko eta Luhusoko eskolatan.

Jantegiak 11:30tan publiko eta pribatuko ama eskola eta lehen mailako 400 ikasle errezibitzen ditu mahainean zerbitzaturik, bi urte eta erditik goiti, eta 12 :15etan CM2 eta kolegio publiko eta pribatuak 700 bat ikasle, self-service-ean.

Hornikuntzak lekuan lekuko egiten dira produktu fresko eta bio-entzat (haragiak, hegaztiak eta barazkiak) eta deialdi batzuen bidez beste jaki, izoztu eta esnekientzat.

Jantegien web orria, www.jantegi.fr, orain bi urte egin izan zen eta asteko menuak, barne araudia, laguntzaileen karta eta instalazioen argazki bilduma eskaintzen du.

Funtzionamendu gastuak elkarrearen gain dira. Elkarrearen administrazioailek gurasoen ordezkariak eta Artzamendi XBHS-a zeinak eraikinen mantenua, araudietara egokitzea, konponketak eta sukaldeko materialaren erosketa bere gain hartzen dituen.

Bazkari kopurua, zerbitzuaren, kalitatearen eta ekipamenduen bilakaera ikusirik, erran dezakegu "kudeaketa ona ematen duen lankidetzara eraginkorra" egiten dela !

ezarri da. Eremu uholdekor batean bizi bazira eta mezu hori ez baduzu ukan, herriko etxeko zerbitzuera jo behar zenuke zure telefono zenbakia eta helbidea emateko. Hori egiteko, e-mail bat igor dezakezu herriko etxera, compta2@mairie-cambolesbains.fr helbidera, edo herriko etxeko sartzean izanen den erregistro bat betetzen ahalko duzu.

Travaux et aménagements

Les aménagements se poursuivent sur Cambo. Comme vous avez peut-être pu le constater, des travaux ont débuté sur le parking du stade en vue de créer une gare routière. A quelles fins ?

Ces travaux sont à mettre en relation avec ceux qui ont également débuté sur le parking "Sorhainde". La municipalité a mis en œuvre, en 2016, une zone bleue afin de réduire la place des véhicules ventouses au centre-ville dans l'unique objectif d'offrir une meilleure accessibilité des commerces. Cette action se prolongera également sur le parking "Sorhainde". Toutefois, dans ce parking notre souhait est également :

- d'améliorer les conditions de sécurité entre les piétons, les véhicules et les bus en interdisant à ces derniers l'accès à l'intérieur du parking. Pour ce faire, deux arrêts en ligne seront positionnés sur l'allée Edmond Rostand,
- d'améliorer la visibilité des commerces par un éclaircissement de l'espace vert de la propriété Assantza,
- d'augmenter l'offre de stationnement des véhicules (environ 20 places supplémentaires) et celui des deux roues,
- de créer 3 places réservées pour les taxis,
- d'emboîter le pas du développement des véhicules électriques, par la mise en place de bornes de recharge électrique (avis aux utilisateurs, le rechargement sera gratuit..... pour l'instant),
- de créer un bâtiment à usage multiple (abri bus, toilettes, local poubelles pour les commerçants en remplacement du bâtiment existant qui sera démoli),
- de démolir l'abri bus vétuste,
- de mettre en œuvre des containers poubelles enterrés (déchets domestiques, tri sélectif),
- de supprimer l'arrêt bus sur l'avenue d'Espagne compte-tenu des problèmes de visibilité qu'il engendre.

Les travaux d'aménagement du parking s'achèveront au mois de mars. Durant cette période, les travaux seront réalisés par tranches fonctionnelles afin d'offrir un stationnement minimum aux véhicules. Jusqu'à aujourd'hui, le départ des lignes de bus en partance de Cambo s'effectuait depuis le parking Sorhainde. Demain, c'est à dire à compter du mois de janvier 2017, en commun accord avec le service des transports du Conseil Départemental et celui des transporteurs indépendants, la tête de ligne sera transférée à la gare routière.

L'opportunité de créer une gare routière nous a permis également de répondre à une demande forte du Conseil Départemental à savoir l'amélioration des conditions de desserte et de sécurité du parking

du collège Errobi. En effet, aux heures de pointes nous avons pu comptabiliser 13 bus en stationnement auxquels il convient de rajouter les véhicules individuels. Solutionner ce problème dans l'emprise existante du parking relevait d'une impossibilité. Le choix de l'aménagement du parking du stade est apparu une évidence non seulement en raison de son potentiel mais surtout de sa proximité avec les établissements scolaires. Les services du Conseil départemental ont



plébiscité ce projet qui permettra l'accueil de 9 bus ce qui soulagera d'autant le parking du collège. Dans ce contexte, le projet devait répondre à plusieurs objectifs :

- dissocier la zone réservée au véhicules légers de celui des bus tout en maintenant un potentiel important de stationnements pour les véhicules légers (environ 65 places)
- sécuriser les liaisons piétonnes avec les collèges
- respecter la loi accessibilité handicapés en réalisant des quais d'accès adaptés
- améliorer l'offre de stationnement des deux roues
- améliorer l'accessibilité des containers poubelles (implantation et esthétique), le tout dans le respect de l'enveloppe budgétaire adoptée dans le budget 2016.

L'implantation de cette gare présente un autre atout, celui de l'évolutivité. En effet, nous souhaitons également répondre à la demande formulée par le club de tennis à savoir la création de deux courts couverts. Dans notre schéma d'intention, cet équipement trouvera sa place sur l'espace en stabilisé ce qui, à terme, permettra d'accroître l'offre en stationnement des véhicules par le réaménagement de l'actuel court de tennis (environ 30 places supplémentaires).

OBRAK ETA ANTOLAKETAK

Kanboko karrika eta bazterren antolaketak segitzen du. Ohartu zaretenez, kirol zelaiko aparkalekuan obrak hasiak dira autobus geltoki nagusi bat egiteko. Zertarako ?

Lan hauek jadanik abiatuak diren "Sorhainde" aparkalekukoekin lotuak dira. 2016ean herriko etxeak gune urdina bidean ezarri du, erdiguneari luzaz aparkatuak diren autoen kopurua murrizteko, eta saltokietara hurbiltzeko aukera gehiago emateko xedearekin. Ekintza hau "Sorhainde" aparkalekura ere hedatua izan da. Hala ere, aparkaleku horrentzat beste asmo batzuk baditugu :

- oinezko, autoen eta autobusen arteko segurtasuna hobetzea, autobusei aparkaleku berrera sartzea debekatuz. Horretarako, Edmond Rostand etorbidean bi autobus geltoki eginen dira lerroan,
- saltokiak ikusgarriago egin, Assantza jabeagoren baratzea argituz,
- ibilgailuen aparkatzeko lekuen kopurua emendatzea (gutti gora beheara 20 leku gehiago) baita motoenak ere,
- taxientzako 3 leku berezi sortzea,
- ibilgailu elektrikoaren garapena aurrera eraman, karga guneak ezarri (erabiltzaileei oharra, kargatzea urrik izan da... oraingoz),

- erabilera anitzeko eraikin bat egin (autobus aterbea, komunak, saltokientzako hondakinen lokal bat, oraingoa hautsia izanen baita),
- autobus aterbe zaharra bota,
- lurpeko hondakin ontziak ezarri (etxe hondakinak, bereizketa),
- Ezpeletako bideko autobus geltokia kendu, ikusgarritasun arazoak sortzen dituelako.

Aparkalekua antolatzeko lanak martxoan bukatuko dira. Tarte horretan, lanak zatika eginen dira, ibilgailuei gutxieneko leku kopurua bermatzeko. Gaur arte, Kanbotik abiatzen ziren autobusak Sorhainde aparkalekutik abiatzen ziren. 2017ko urtariletik goiti, Departamenduko garraioen zerbitzuarekin eta garraiolariarekin adosturik, autobusen abiatzea autobusen geltoki nagusitik eginen da. Autobus geltoki nagusia egitearekin Departamendu kontseiluaren eskaera azkar bati, hots Errobi kolegioko aparkalekuko irispide eta segurtasun baldintzak hobeteari, erantzuten diogu. Egia da, puntako tenoreetan 13 autobus zenbaitu ditugula eta hauei auto partikularrak gehitzen zaizkie. Ezinezkoa zen, aparkaleku horren eremu mugatua dela eta, arazo horri aterabide bat atxematea. Hortaz, kirol zelai ondoko aparkaleku baten egitea begi bistakoa

iruditu zaigu, eskaintzen duen lekuarengatik eta ikastetxeetatik hurbil kokatua baita. Departamendu kontseiluko zerbitzuek biziki begi onez hartu dute aukera hau, jakinez 9 autobus har ditzakela eta ondorioz kolegioko aparkalekuan leku horiek libratzen direla. Horiek horrela, egitasmoak honako helburuei ihardesten zien :

- autobusen eta ibilgailu pertsonalen eremuak bereizi, ibilgailu arinentzako leku kopuru handia eskainiz (65 bat leku),
- kolegiotarako oinezkoen ibilbideak segurtatu
- elbarrituaren aldeko legea bete kaia egokituak eskainiz
- motoen aparkatzeko eskaintza hobetu
- hondakin eduki ontziak eskuragarriago egin (kokapena eta estetika), guzti hori 2016ko aitzinkontuan adostu kopuruetan egonez.

Geltoki nagusi horrek beste alde on bat du, bilakagarritasuna. Tenis taldeak bi zelai estali egiteko eskaerari ere erantzun nahi denioke. Gure xede eskeman, egitura berri hau gaurko zelai egonkortuan eginen da, eta ondorioz ibilgailuentzako leku kopurua emendatzen ahalko da gaurko tenis zelaien lekuan (30 bat leku gehiago).

les jardins FAMILIAUX

CONNAISSEZ-VOUS LE TERRAIN MILITAIRE ?

Située à proximité immédiate de la gare et après la petite zone artisanale, cette bande de terre, propriété de la Commune, longe la ligne de chemin de fer en direction du quartier Hautzain.

Longue de plus de 250 m et large d'une dizaine de mètres, elle est le résultat d'un aménagement humain comme le prouve le mur de soutènement présent tout le long du côté de la ligne de chemin de fer. C'est un lieu extrêmement agréable actuellement fréquenté par les promeneurs et les habitants du quartier.

C'est le lieu que nous avons choisi pour accueillir les jardins familiaux de Cambo.

LES AVANTAGES... LES DIFFICULTÉS

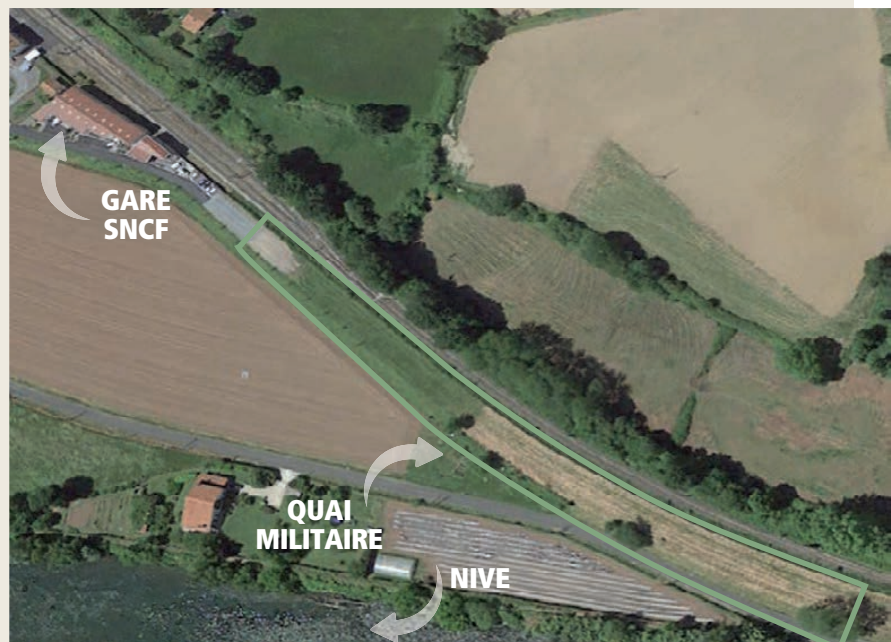
C'est un lieu d'exception, mais cet ancien lit de la Nive contenait plus de galets que de terre et nul n'ignore, qu'hélas, sur les cailloux, rien ne pousse...

Il nous a fallu rajouter de la terre végétale. Ce fut le cas dans le courant de l'été. C'est une quarantaine de camions d'environ 8 m³ de terre végétale, soit plus de 300 m³ de terre qui ont été déversés puis étalés.

C'est maintenant une bande de 250 m de long, de 6 m de large et de 30 cm d'épaisseur d'une excellente terre qui est à notre disposition.

DE LA TERRE DE CAMBO !

La terre étendue a été récupérée sur le chantier d'un projet immobilier de Cambo.



les jardins FAMILIAUX

DES TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT NÉCESSAIRES



IL NOUS FAUT MAINTENANT STRUCTURER CES JARDINS.



C'est Atherbea, une association d'insertion par le travail, déjà présentée dans le dernier bulletin municipal, qui effectuera les travaux.

Nous sommes contraints par la SNCF d'installer une clôture rigide de 250 m de long pour être séparés de la ligne de chemin de fer. Le pourtour du terrain sera encéint, et des portails permettront un accès aux parcelles.

Chaque jardin sera alimenté en eau par des robinets individuels munis de compteurs.

Cette bande de terre n'est pas privatisée et le chemin actuel permettra toujours aux promeneurs et autres habitants du quartier de la parcourir.

UN INVESTISSEMENT

Le budget du projet se situe aux alentours de 30 000 €.

Il permettra de créer une trentaine de jardins d'une surface d'environ 50 m², et donc de satisfaire une trentaine de demandes. Les cotisations seront très modérées et ainsi accessibles à tous.

Notre objectif est d'être prêts pour le printemps 2017.



POUR QUI ?

Une trentaine de personnes a assisté à la première réunion de présentation du projet le 4 juin 2016 à la Mairie. Cela nous a permis de mesurer l'engouement pour cette initiative et a

conforté l'idée que ce projet répondait bien à une attente, et qu'il était donc nécessaire de le mener à bien.

Les personnes s'étant déjà fait connaître ont été informées de la poursuite du projet mais aucune attribution n'a encore été effectuée.

Si vous souhaitez pouvoir bénéficier d'une parcelle et que bien entendu vous êtes domiciliés à Cambo, merci de nous l'indiquer en contactant M. Nicolas Lebars à la Mairie de Cambo (05.59.93.74.30) ou en adressant un mail à l'adresse suivante sport@mairie-cambollesbains.fr **avant la date limite du 1^{er} février 2017.**

COMMENT ?

Le règlement encadrant la gestion des jardins sera signé par tous les jardiniers. Il aura pour but, au delà de la simple définition des règles de respect du bon voisinage et de respect de l'aspect esthétique du lieu, de promouvoir une gestion la plus respectueuse possible de l'environnement par la promotion des méthodes de production "bio".



Cette ambition devra être partagée par tous les jardiniers retenus.



POUR QUOI ?

Consommation de sa propre production dont on maîtrise la qualité, ces jardins sont aussi des lieux de convivialité et d'échange.



FAMILIA BARATZEAK

Ezagutzen duzu kaia militarra ?

Tren geltokitik hurbil eta lan eremu txiki baten ondotik, Herriaren lur banda hori, trenbidearen kontra luzatzen da Haurtzain auzora buruz.

250 metro luze eta 10 metro zabal egiten ditu. Lurraren atxikitzeko eraikia izan den paretak erakusten du gizakiaren lanaren ondorioa dela trenbide bazterrean luzatzen den sail hau. Lekua biziki atsegina da. Ibiltariak eta auzokoak erabiltzen dute. Hau da, Kanboko familia baratzeak ezartzeko hautatu dugun lekua.

Abantailak, ... eta zailtasunak

Leku paregabea da, baina lekua hau aspaldian Errobi ibaiaren hobia zenez, lurra baino harri gehiago bazen ; eta denek ongi dakigu harrietan deus ez dela ateratzen...

Lurra gehitu behar izan dugu uda honetan, 40 bat kamioi, bakoitzak 8m3rekin, isuriak eta zabalduak izan dira, hots 300 m3 baino gehiago !

Orain, 250 m luze, 6 m zabal eta 30 cm loditasun dituen lur bikaineko sail bat dugu eskura

Antolamendu lanak

Orain baratzeak egituratu behar ditugu

Lan hauek, joan den berri paperan aurkeztu genizuen Atherbea elkarteak eginen ditu, lanaren bidez gizarteratzea egiten duen elkarteak.

SNCF-ek behartzen gaitu trenbidearekiko luzera osoan 250 m luzeko hesi azkar baten ezartzera, trenbidetik babesteko. Lur sailaren ingurua hesiz inguratua izanen da, eta baratzeetara sartzeko ateak ezarriko ditugu.

Baratze bakoitzak ur iturri bat izanen du, bakoitza bere kontagailuarekin.

Lur banda hori ez baita pribatizatu izanen, ibiltariak eta auzoko jendeak ohiko bidetik pasatzen ahalko dira.

Inbertsioa

Proiektuaren aurrekontua 30 000€ inguruan kokatzen da. Hogeita hamar bat baratze egiteko aukera ematen du, bakoitzak 50 m² ingurukoa. Honela, hogeita hamar eskaerei erantzuten ahalko diegu. Sari apalak izanik, gehiengoarentzat eskuragarri izanen dira. Gure helburua, 2017ko udaberriko prest izatea da.

Norentzat ?

2016ko ekainaren 4ean Kanboko herriko etxean egin genuen aurkezpen bilkuran hogeita hamar bat lagun bildu zen. Orduan, ikusi ahal izan dugu ekimenak piztu zuen jakinmina, egitasmoak eskaera bati erantzuten ziola eta ondorioz ezinbestekoa zela gauzatzea.

Izena eman zuten jendeei proiektuaren aitzinamenduen berri eman zaie baina esleipenik ez da oraindik egina izan.

Baratzea egiteko lur sail bat nahi baduzu, eta bistan dena, Kanbon bizi bazira, Nicolas Lebars Jaunarekin harremanetan sar zaitez, Herriko Etxean (05.59.93.74.30), edo e-mail bat igorri honako helbidera sport@mairie-cambollesbains.fr 2017ko otsailaren 1.a aitzin.

Nola ?

Baratzeazain bakoitzak baratzeen kudeaketa araudia izenpetu beharko du. Araudiaren helburua izanen da, auzokoan errespetu eta lekuaren estetika kontuz gain, ingurumena geriza sustatzea, "bio" ekoizpen metodoak bultzatuz. Baratzeazain guziek ildo horrekin bat egin beharko dute.

Zertarako ?

Gure ekoizpenen kalitatea ezagutzen dugulako, eta gainera, baratze hauek adiskidetzeta eta elkarlanerako gune ezin hobekak direlako.



Bravo et félicitations à tous ceux qui contribuent à l'embellissement de la ville. Faire le jardin, qu'il soit d'agrément ou potager, demande un effort certain. Mais quelle récompense !

Non seulement le jardinier se fait plaisir mais, pour peu que son jardin soit visible de la rue, il accepte de partager cette beauté naturelle. En s'exposant aux yeux des passants, il contribue à la beauté environnante. Chaque année la mairie convie les lauréats au concours des jardins et balcons fleuris. Ce rendez-vous est important pour reconnaître le travail effectué, pour encourager, pour informer et pour partager. La commission fleurissement qui étudie les jardins de tout Cambo établit un palmarès qui donne lieu à l'attribution de récompenses : 10 prix d'honneur ont été remis à des fidèles mais aussi à des nouveaux arrivants qui ont un jardin et une maison fleuris de façon tout à fait remarquable, 30 "prix" ont été décernés à de beaux jardins qui n'ont qu'un petit pas à faire pour devenir des "prix d'honneur" et 56 mentions citées sont des encouragements à poursuivre. Rajoutons à cela 21 balcons et 7 commerces. Cette rencontre annuelle est des plus conviviales. Les jeunes pousses de Jeikadi nous rafraîchissent par des danses pleines de spontanéité enfantine. La projection des photos des jardins ravit les lauréats et le buffet clôt la rencontre de façon tout à fait gourmande.

Au-delà de la fête, il est rappelé que l'homme doit trouver des remèdes à la maladie de l'environnement qu'il a lui-même provoquée. L'usage des anciennes méthodes de désherbage doit revenir en force dans nos pratiques : **Zéro désherbant mais des séances de binette !** Plantations adaptées à notre sol, à notre climat, à notre pays et non l'exotisme à tout crin ! Le geste au jardin devient salutaire pour la planète. Réfléchissons, soyons raisonnables !

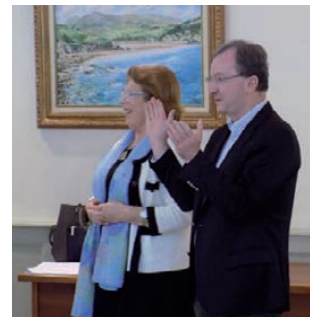
AU SUJET DES ARBRES !

Nous aimons tous les arbres. Oui mais, à condition qu'ils ne nous embarrassent pas de leurs feuilles, oui mais à condition qu'ils ne nous cachent pas le paysage, oui mais à condition qu'il ne soit pas trop gros et trop proche de la maison....

Nous constatons que de plus en plus de riverains nous demandent d'élaguer voire de couper des arbres parce que leurs feuilles envahissent leur jardin et la toiture de leur maison. Nous comprenons fort bien ce désagrément mais dans la mesure où ces arbres sont plantés dans les distances légales que ces arbres sont en pleine santé, nous ne pouvons pas les couper pour le seul motif qu'ils perdent leurs feuilles à l'automne. La solution de l'élagage est la plupart du temps synonyme de mise à mort avec une longue agonie.

Les arbres que nous coupons, nous les coupons par nécessité, parce qu'ils sont dangereux. Mais nous replantons ; pas toujours au même endroit mais nous replantons. Car l'arbre est nécessaire au climat, à l'atmosphère et à la beauté de la nature.

Nous avons à cœur également de planter, sur les espaces publics de grands arbres qui ne peuvent plus contenir dans les jardins urbains. Nos enfants et petits-enfants pourront ainsi bénéficier de ces belles plantations qui leur apporteront du baume tant au corps, au cœur et à l'esprit.



BARATZE SARITUAK

Txalo bero bat eta zorionak gure herria edertzen dutenei. Baratzea egitea, lore nahiz barazkientzat, lana da. Baina zer nolako emaitza !

Baratzeazainak plazerra hartzen du eta gainera, bere baratzea karrikatik ikusten bada, naturaren edertasuna besteekin partekatzen du. Bere lana ibiltariei erakutsiz, ingurunea edertzen du.

Urtero, baratze eta balkoi loratuen lehiaketako sarituak gonbidatzen ditu. Ekitaldi garrantzitsua da egin den lana aitortzeko, bultzatu, informatu eta partekatzeko.

Loreztatzearen batzordeak Kanbo osoko baratzeak ikertzen ditu eta sarien banatzeko sailkapen bat egiten du : 10 "ohorezko sari" betiko baratzeazainentzat, baina jin berrientzat ere, beren baratze edo etxea ederki loreztatzeagatik. 30 "sari" ohorezkoa eskuratzeko gutti falta dutenei eta 56 alpain bide horretan segitzeko. Hauet 21 balkoi eta 7 saltoki gehitu behar dizkiegu.

Urteroko hitzordu hau giro bikainean egiten da. Jeikadi dantza taldeko gazteek haurtasun eta bat-batekotasunez beteniko dantzez freskatu gaituzte. Baratzeen argazkien proiektzioak sarituak poztzen ditu eta goxoki bukatzeko, jan eta edatekoen inguruan elkartu gira.

Bestaz haratago, oroitarazi nahi izan dugu gizakiak ingurumenaren eritasunendako sendagaiak atzeman behar dituela, gizakiak berak eragin dituen gaitzen kontra. Belarren tzarren hiltzeko antzinako metodoak berpiztu behar dira : kimika alde batera utzi eta jorraiari ekin ! Gure lurrai, klimari eta herriari egokituak diren landareak exotikoak baino hainbat hobe ! Baratzean egiten duguna planetaren onerako da. Pentsatu eta arduraz jokatu !

ARBOLĖI BURUZ !

Zuhaitz guztiak maite ditugu. Bai, baina hostoak galtzen dituzte, eta paisaia gordetzen dute, edo lodiegiak edo etxetik hurbilegi dira...

Ohartu gara gero eta biztanle gehiagok zuhaitzen adarrak mozteko edo

zuhaizta bera mozteko eskaera egiten digutela hostoek baratzeak eta etxeiko teilatuak betetzen dituztelako.

Ulerzten dugu hostoek sortzen duten eragozpena, baina arbola horiek legezko distantziak errespetatzen badituzte, eta osasuntsuak badira, ezin ditugu, hostoak galtzen dituztelako, moztu. Adarrak moztutegia agonia luzeko heriotza zigorra ematea da.

Mozen ditugun arbolak halabeharrez moztu ditugu, arriskutsuak direlako. Baina ondotik landatzen dugu ; ez beti berlekuan, baina landatzen dugu. Ezen zuhaitzak klimarentzat, atmosferarentzat eta naturaren edertasunarentzat ezinbestekoak baitira.

Eremu publikoetan haitz handiak landatu nahi genituzke ere, baratze urbanoetan egon ezin diren arbola handiegiak. Honela, zuhaitz eder horiek gure haur eta ilobasoen gorputzak, bihotzak eta gogoak goxatuko dituzte.

L'association LES FOULÉES DE CAMBO

L'association "Les Foulées de Cambo" a été créée en 2014 par Bernadette Labat, Pantxika Etchegaray et Thierry Urrutia, lors de la dissolution de l'office des sports de la ville pour organiser la course pédestre des fêtes de Cambo qui est son unique objet.

Même si elle ne compte que trois membres, l'association "Les Foulées de Cambo" bénéficie d'une réelle notoriété et d'un soutien important de la part de la cinquantaine de bénévoles qui, une fois par an, assurent la logistique et la sécurité pour la préparation et le déroulement de la course.

En constante augmentation, le nombre de participants en 2016 était de 156 adultes sur le parcours de 12 km - mi-route et mi-chemins - qui fait le lien entre les différents quartiers de Cambo : la colline de la Bergerie, la Montagne des Dames, les Thermes, Paxkaleku, Hautzain, le Bas-Cambo et le Centre-Ville avant l'arrivée au stade Michel Labéguerie, mis à disposition par la commune.

D'autre part, ce ne sont pas moins de 52 enfants répartis en deux catégories d'âge - 5/10 ans et 10/12 ans - qui ont couru sur un parcours autour du stade clos et sécurisé de 1 km pour les plus jeunes et de 2 km pour les autres, sous la responsabilité de Daniel Bidondo.

On court en famille à Cambo et Bernadette, la Présidente, témoigne que la course des enfants est un important facteur de développement de la course senior.

Du point de vue de l'avenir, plusieurs projets sont en phase de réflexion et de mûrissement :

- **Organisation d'une "Korrikleta"** en février, comme un retour aux sources de la course organisée à la fin des années 80, en hommage à Jean-Pierre Cerciart, dit Pié-Pié car il pratiquait la course à pied.
- **Programmation de la "Course des Fêtes"** en préambule de l'ouverture des Fêtes de Cambo, le même jour, en guise d'apéritif, juste avant le méchoui
- **Programmation de séances de reconnaissance** avant la course.

Même si les frais d'inscription restent accessibles, 10€ par participant, les premiers sont récompensés par la traditionnelle "boina", des coupes et des lots grâce à la commune et aux deux sponsors, Ets Larramendy de Cambo et Endurance Shop d'Anglet, aux commerçants de Cambo et une subvention de la Mairie, sans oublier les viennoiseries et confiseries pour les enfants et un tee-shirt pour chaque participant.

Pour remercier et encourager ces bénévoles, rendez-vous en 2017 : soyons nombreux sur les routes et chemins de Cambo à l'occasion de l'édition 2017 de la Course des Fêtes pour les plus en forme, mais aussi tout au long du parcours pour supporter les athlètes !

Enfin, toutes nos félicitations à Thierry pour sa performance fin octobre 2016 sur la course de l'extrême qui traverse l'île de La Réunion, la Diagonale des fous : 219° à l'arrivée en 39 heures et 36 minutes pour le parcours de 165 km avec 9 717 mètres de dénivelé positive !

Seuls 1687 concurrents ont pu rallier l'arrivée sur les 2 640 inscrits.

Bravo Thierry !



LES FOULÉES DE CAMBO ELKARTEA

2014ean sortu zuten Bernadette Labat, Pantxika Etchegaray eta Thierry Urrutiak « Les foulées de Cambo » elkartearen herriko kirol bulegoaren desegitearen ondorioz Kanboko onenari kariatara antolatzen den lasterketa antolatzeko. Hori da elkartearen xede bakarra.

"Les foulées de Cambo" elkarteak hiru urte baizik ez ditu baina bere ospea hain da handia non berrogeita hamar bat bolondres hurbiltzen zaizkion, urtean behin, lasterketaren logistika, segurtasuna eta antolaketaren orokorra kudeatzeko. Parte hartzaile kopurua urteaz urte emendatzen da. 2016an 156 helduk 12 kmko ibilbidea jorratu zuten -erdi errepide eta erdi bidexka- Kanboko auzoetan gaindi : Arditegiko muinoa, Andereen mendia, Ur onak, Paxkaleku, Hautzain, Behereko plaza, herri erdia eta azkenik herriko etxeak antolatzaileen esku ezarri duen Michel Labéguerie kirol zelaia.

Bestalde, bi adin tartetan bilduriko 52 haurrek kirol zelaiaren antolaturiko km 1eko (5/10 urte) eta 2 kmko (10/12 urte) ibilbideetan aritu ziren Daniel Bidondoren zaintza pean.

Kanbon, familian egiten da lasterka eta Bernadette lehendakariaren aburuz haurren lasterketak helduena garatzeko faktore garrantzitsua omen da.

Etorkizunari begira, hainbat proiektu hausnartzen eta sakontzen ari dira :

- Otsailean "Korrikleta" bat antolatzeko, 80kada bukaeran antolatzen zen lasterketara itzultzeko, Jean-Pierre Cerciart, Pié-Pié korrikalariaren omenez.
- "Bestetako lasterketa" Kanboko onenari hasieran, lehen egunean, aperitif gisa, zikiroa aintzin.
- Lasterketa prestatzeko eta ezagutzeko saioak programatzea.

Nahiz izen ematea aski apala den, 10€parte hartzaile bakoitzeko, lehenek txapeldunaren txapela jantziko dute, baita kopak, Kanboko herriak eta Larramendy saltokiak eta Angeluko Endurance Shop saltokiak eskaini sariak, Kanboko herriko etxearen eta merkatarien aldetik diru laguntza bat, eta nola ez, azukre opilak eta haurrentzako goxokiak eta parte hartzaile bakoitzarendako ator bat. Bolondresak animatzeko zatozte 2017ko lasterketara, kopuru handian Kanboko bideetan gaindi korritzera, osagarri onena dutenentzat eta bide bazterretan atletak animatzera !

Azkenik, Thierry-ri zori onak helarazi nahi dizkiogu, 2016ko urria hondarrean Réunion uharteko "La Diagonale des Fous" lasterketan 219.postuan bukatzeagatik, 39 orren eta 36 minututan, 165 km eta 9717m ko desnibel positibo batekin ! 2640 lasterkari abiatu ziren eta 1687 iritsi ziren helmugara.

Zorionak Thierry !





SUKILA et les GÉANTS

En 2016, Sukila, l'association des géants de Cambo, a fêté ses 30 ans. Elle a été créée en 1986 par des jeunes qui souhaitaient développer la tradition culturelle des géants en Pays Basque.

Ils ont fabriqué artisanalement 4 géants, hauts de 4 mètres et proportionnés à partir de deux poupées mannequins : un couple de bourgeois et un couple de métayers.

Sukila participe depuis à différentes fêtes et manifestations culturelles. Ces 4 géants ont été rejoints par deux « grosses têtes » dans les années 2000.

La structure des géants, entièrement d'origine, est en bois. Seules les têtes et les mains auparavant en carton, ont été remplacées par des structures en fibre.

L'association compte actuellement une vingtaine de membres de différentes générations et intègre régulièrement des jeunes attachés à cette culture.

Accompagnés de gaiteros, les géants défilent dans les rues au son des "pasacalle" et effectuent des valse sur les places des villages. Les "grosses têtes" permettent aux géants de circuler pendant ces défilés.

En 2016, Sukila a participé à plusieurs carnivals (Cambo, Ciboure, Hasparren...), fêtes (Bayonne, Cambo, Ustaritz, Bilbao...) et manifestations (Lurrama, Donosti 2016, Lapurtairen Biltzarra).

Pour les fêtes de Cambo, Sukila organise le samedi la "journée des géants" et invite différents groupes. Cette année étaient présents les groupes de Deusto, Saint Palais, Elizondo et Cambo (14 géants).

Enfin, pour fêter ses 30 ans, l'association a organisé une journée rassemblant toutes les générations de porteurs, le 30 avril 2016. Ce jour-là tous ont repris du service pour défiler et danser dans les rues de Cambo et participé à un long repas convivial.

SUKILA

2016ean, Kanboko erraldioen elkarteak, Sukila, 30 urte betetzen ditu. 1986ean, Euskal Herriko kultur tradizioa garatu nahi zuten gazte batzuek sortu zuten.

4 metroko 4 erraldoi sortu dituzte, eskuz, bi panpina ereduak abiatuz : burges bikote bat eta maizter beste bikote bat.

Ordutik, Sukilak hainbat besta eta kultur ekitalditan parte hartzen du. 2000. urtean, erraldoiei bi buru handi gehitu zaizkie.

Erraldioen egitura, jatorrizkoa, osoki zurez egina da. Buruak eta eskuak aldez, hasieran kartoienez eginak ziren eta geroztik zuntzeko egiturekin ordezkatu dituzte.

Gaur egun, elkarteak 20 bat kide ditu, belaunaldi orotarikoak eta kulturalen interesa duten gazteak hurbiltzen zaizkie erregularki.

Gaiteroez lagundurik, erraldoiak karriketatik pasatzen dira, kalejira doinuekin eta herriko plazetan baltsak dantzatzeko dituzte. Buru handiek, karriketan pasatzeko bidea idekitzen diete. 2016ean, Sukilak hainbat ihauteritan parte hartu du (Kanbo, Ziburu, Hazparne,...), baita bestetan (Baiona, Kanbo, Uztaritze, Bilbo,...) eta bestelako ekitalditan ere (Lurrama, Donostia 2016, Lapurtairen Biltzarra).

Kanboko bestetan, Sukilak erraldioen eguna antolatzen du, larunbatez, eta hainbat talde gomitatzen ditu. Aurten gurean ziren Deusto, Donapaleu, Elizondo eta Kanbokoak (14 erraldoi).

Azkenik, elkarteak bere 30 urteak ospatzeko 2016ko apirilaren 30ean mutil belaunaldi guztiak elkartzeko eguna antolatu zuen. Egun horretan, denak sartu dira soineko azpira, Kanboko karriketan ibili eta dantzatzeko, eta azkenik bazkari luze bezain goxoa egiteko.

• **620 000 bisitalari Kanboko Turismo bulegoa 2016an** - Ondorioz, estimatzen da 650 000 bisitalari etorri direla Kanborat

• **92 000 bisitalari Arnagan 2016an** Azken 20 urte hauetako urterik hoberena.

CAMBO EN CHIFFRE



62 000
visiteurs

à l'office de tourisme en 2016

Soit un estimatif de
650 000 visiteurs à Cambo

ARNAGA EN CHIFFRE



92 000
visiteurs

à Arnaga en 2016

La meilleure année
depuis 20 ans



OBJECTIF ZÉRO PESTICIDE !

Interdiction des pesticides : 2017 pour les espaces publics, 2019 pour les particuliers ? - QUE DIT LA LOI ?

L'Assemblée Nationale a adopté, le 22 juillet 2015, une loi prévoyant :

- **L'interdiction de l'utilisation des pesticides dans les espaces publics dès le 1^{er} janvier 2017** : état, collectivités locales et établissements publics ne pourront plus employer de produits phytosanitaires sur les voiries, dans les espaces verts, les forêts et les promenades ouvertes au public ;
- **L'interdiction de l'utilisation de pesticides par les particuliers, donc dans les jardins, sur les balcons, les terrasses... à partir du 1^{er} janvier 2019** (au lieu de 2022).

UN PESTICIDE ?

C'est une substance chimique utilisée pour lutter contre des organismes considérés comme nuisibles.

C'est un terme générique qui rassemble les insecticides, les fongicides, les herbicides, les parasitiques. Ils s'attaquent respectivement aux insectes ravageurs, aux champignons, aux "mauvaises herbes" et aux vers parasites.

Le terme pesticide comprend les substances "phytosanitaires" ou "phytopharmaceutiques" utilisées en agriculture.



ET DANS LES RAYONS DES JARDINERIES ?

Si l'interdiction totale de vente de produits phytosanitaires aux particuliers ne prend effet qu'en 2019, il faut savoir que **dès le 1^{er} janvier 2017**, ces produits ne seront plus que vendus "sous clef" :

ils ne seront plus en libre-service dans les rayons, et ne seront accessibles aux clients qu'après délivrance d'un conseil personnalisé dispensé par du personnel formé.

EN CLAIR...

Il faudra faire appel à un vendeur qui vous remettra le produit souhaité après vous avoir informé sur les conditions de son utilisation, les dosages, les précautions à prendre.



LES COLLECTIVITÉS ET LES PARTICULIERS

En juin 2014, le ministère de l'Ecologie estimait que **800 tonnes de pesticides** étaient utilisés annuellement dans les communes pour l'entretien des espaces publics.



des substances actives phytosanitaires utilisées en France.

Selon les sénateurs les pesticides utilisés en zones non agricoles représentaient en juillet 2015, **7%** (dont 6% en jardins particuliers)



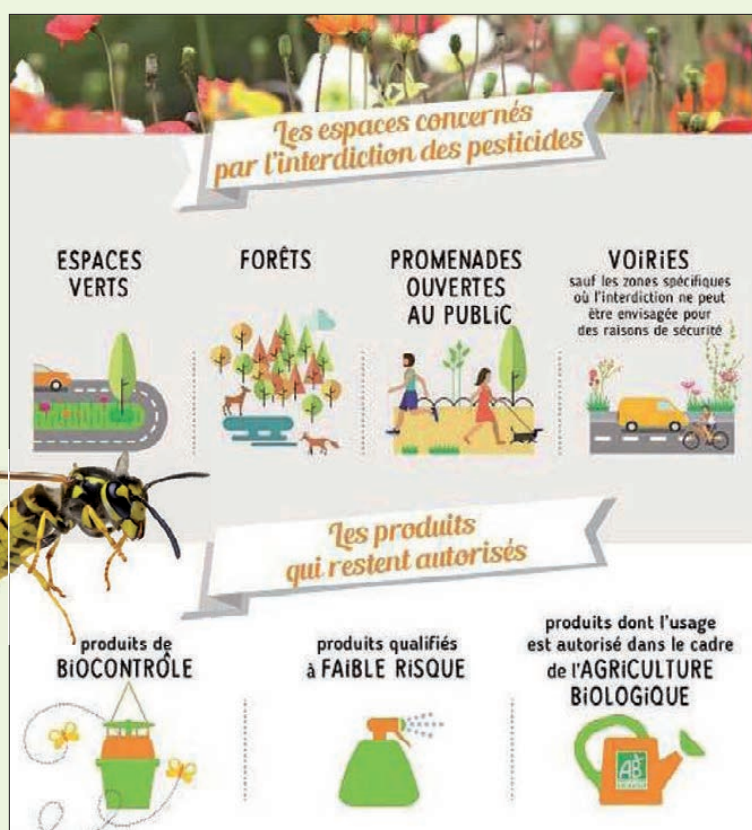
Les pesticides tueurs d'abeilles interdits en 2018 ... avec des dérogations

Comme le relate un article du journal Le Monde du 23/06/2016, au mois de juin 2016, les députés ont voté une interdiction en deux temps des néonicotinoïdes, cette famille de pesticides reconnus nocifs pour les abeilles et les insectes pollinisateurs et, plus généralement, pour l'environnement et la santé.

Il précise cependant "que des dérogations (...) peuvent être accordées jusqu'au 1^{er} juillet 2020 par un arrêté conjoint des ministres chargés de l'agriculture, de l'environnement et de la

santé". Ces exemptions seront accordées au terme d'un bilan comparant "les bénéfices et les risques" des néonicotinoïdes et des produits ou méthodes de substitution disponibles.

Pour saisir toute l'importance des abeilles dans la pollinisation et la biodiversité, voir le petit film sur le site www.lemonde.fr puis dans la recherche indiquez "biodiversité et pesticides tueurs d'abeilles" et article du 23/06/2016.



Consultez le site du Ministère de l'Environnement de l'Energie et de la Mer,

vous y trouverez toutes les informations utiles et beaucoup de conseils pour "Jardiner autrement" ou "Jardiner nature".

www.developpement-durable.gouv.fr/
www.jardiner-autrement.fr

Ils agissent pour vous !

L'équipe des espaces verts de la Commune de Cambo se compose de 7 agents à temps plein. Cette équipe est renforcée par, en moyenne, 3 saisonniers entre le mois de mai et le mois d'octobre.

Elle travaille en lien étroit avec la personne responsable du nettoyage de ville et sa balayeuse.



Jérôme Escutary

Jérôme, vous êtes le responsable de cette équipe des Espaces Verts, et l'interdiction des pesticides sur l'espace public n'est pas pour vous une préoccupation récente n'est-ce pas ?

Cela fait 4 ans que nous y réfléchissons, et 2 ans de façons plus active, avec une réduction progressive des quantités de pesticides.

Cela passe par une formation des personnels aux méthodes alternatives. Nous avons bénéficié de l'accompagnement du Syndicat du Bassin Versant de la Nive qui a porté un regard extérieur sur nos pratiques et nous à aidé à les analyser.

Nous avons aussi réfléchi avec nos collègues d'Arnaga, car nous sommes soumis à la même problématique.



Jean-François Oxarango

Jean-François, le passage au "zéro phyto" sera-t-il un choc brutal ?

Non, aujourd'hui déjà, nous ne traitons plus que le cimetière, les terrains de sport (stades, fronton...), en respectant un délai de réentrée et en informant le public de ce délai par un affichage légal.

Nous veillons à n'utiliser que les doses minimales.

D'ailleurs depuis 4 ans nous avons réduit notre consommation de produits phytosanitaires de 80 % !

Jérôme, ainsi vous êtes même avant l'heure quasiment au "zéro phyto" et personne n'a noté une quelconque baisse de la qualité visuelle de nos espaces verts ? Comment avez-vous pu réaliser cette prouesse ?

Nous effectuons davantage de traitements manuels qui demandent plus de temps et de main d'œuvre.

Nous utilisons davantage le paillage pour éviter les repousses des mauvaises herbes.

Nous confions ponctuellement certaines tâches précises à des structures d'insertion telles que l'ESAT Celhaya et l'association Lagun.

Nous faisons quelque peu évoluer notre seuil de tolérance, même si cela nous est encore difficile car nous nous restons très exigeants envers nous mêmes.



Henry Mongaboure

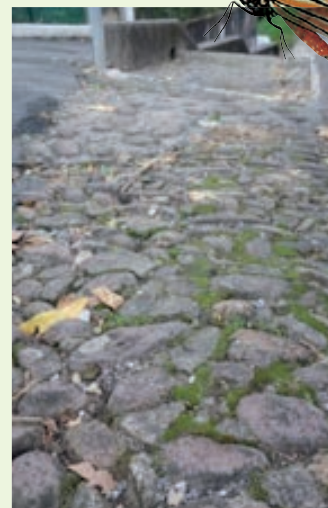
Henry, pour que cette situation soit tenable dans le temps, reste-t-il des aménagements à faire en ce qui concerne le centre ville et les quartiers ?

Nous avons la volonté de ne pas abandonner les quartiers et d'y conserver le niveau de qualité actuel.

Il y aura des endroits où nous ne pourrons plus passer de phytosanitaires et qu'il faudra néanmoins entretenir.

Pour cela, des travaux de maçonnerie, de rebouchage de trous, de réfection d'enrobés sont à faire.

Le passage à des zones enherbées en divers endroits en remplacement de zones empierrées ou stabilisées peut aussi être une alternative très intéressante.





Germain Saint-Jean

• Germain, les futurs aménagements urbains doivent-ils tenir compte de ces nouvelles contraintes ?

Oui, absolument. C'est fondamental. Déjà les services des espaces verts sont associés à la réflexion sur les aménagements.

Mais les aménageurs doivent encore plus tenir compte de l'entretien des lieux qu'ils créent, et faire en sorte qu'il soit possible

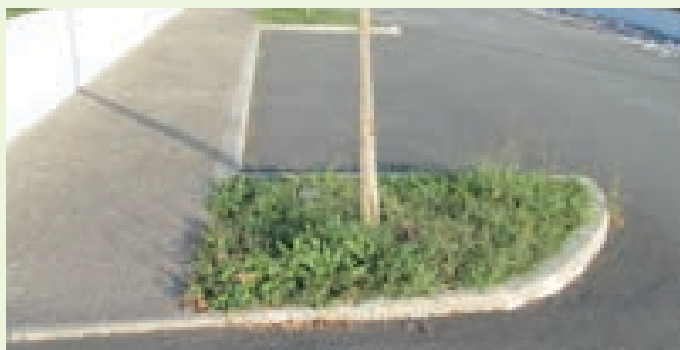
dans le respect de ce nouveau cadre "zéro phyto".

• Par exemple ?

Il vaut mieux un grand espace vert que plusieurs petits ! Il

faut éviter le morcellement de zones enherbées qui ne permettent pas de passer la tondeuse.

Eviter la multiplication des pots de fleurs dont la gestion est chronophage et surtout si ceux ci sont là, uniquement pour empêcher des



Olivier Grancamp

• Olivier, en terme d'équipement cela va-t-il nécessiter des investissements ?

Je voudrais souligner le rôle essentiel de la balayeuse. Avec ses brosses, elle nettoie les trottoirs et empêche de laisser des micros tas sur lesquels les graines vont venir germer.

• Comment est elle utilisée ?

Une personne conduit, une autre passe la débroussailleuse sur les joints salles et une

autre rabat, avec un souffleur, les éléments à ramasser.

Il nous faudra aussi investir dans du nouveau matériel. Pour cela et via le syndicat du Bassin Versant de la Nive, nous solliciterons les aides financières de l'Agence de l'Eau.



Mathieu Barbotin

• Mathieu, avez vous encore le droit d'utiliser certains produits ?

La loi nous autorise encore au delà du 1er janvier à traiter les cimetières, les terrains de sport et les zones présentant un danger pour les automobilistes ou pour les agents qui seraient en train de nettoyer. C'est à nous à être disciplinés et à n'utiliser que le strict nécessaire.

Mais nous sommes décidés à le faire. Nous voulons être respectueux de la nature avec laquelle nous sommes en contact toute l'année.

Pour le reste, nous avons droit aux produits de biocontrôle, aux produits qualifiés à faible risque et aux produits dont l'usage est autorisé dans



voitures de passer et non à but paysager.

D'autres aménagements pourraient rendre le même service sans nécessiter autant de main-d'œuvre.

Il faudrait privilégier **la pose de pavés drainants** sur lesquels les voitures peuvent stationner et qui ne nécessitent éventuellement qu'un coup de tondeuse.

Ils ont l'énorme avantage de ne pas imperméabiliser les sols et remplacent avantageusement un sol perméable, stabilisé ou empierré.

Ce genre de dispositifs existe depuis longtemps dans Cambo et récemment deux autres ont vu le jour, l'un au niveau du cimetière et l'autre au Bas Cambo.

le cadre de l'agriculture biologique. Ils nécessitent davantage de passages que les anciens produits. Cela est donc plus chronophage.



Philippe Hayet

• Philippe, pour les insectes comment ferez-vous ?

Nous pratiquerons le piégeage des nuisibles et la lutte intégrée (combinaison de méthodes respectueuses de l'environnement) comme par exemple l'introduction de prédateurs des nuisibles.

• Comment les habitants de Cambo peuvent-ils vous aider pour les espaces publics ?

Lorsque l'on fait son jardin, que l'on passe le balai, rien n'empêche de sortir devant chez soi et de retirer la mauvaise herbe qui pousse là sur le trottoir, juste là. **C'est un geste simple, mais qui peut être bien utile !**



Christophe Goity

• Christophe, au niveau des plantes, y a-t-il des préférences à avoir ?

Oui, des plantes moins sensibles aux maladies et aux prédateurs, des plantes vivaces qui ne nécessitent pas d'être replantées chaque année. Il en existe de très belles.

Nous privilégions aussi le paillage qui, en plus d'éviter les pousses des mauvaises herbes, permet au sol de garder sa fraîcheur et ainsi limite l'arrosage.

Toutes ces techniques permettent de dégager un peu de temps pour le désherbage.

• Jérôme, avez-vous conscience que cette évolution est aussi un progrès pour vous qui étiez les premiers exposés ?

Lorsque nous étions en "tenue de cosmonaute" en train de passer des produits phytosanitaires, nous étions souvent questionnés par les passants ! Oui, c'est un progrès pour nous, et pour toute la population.

Et que dire des jardins publics occupés par les enfants et où nous n'utiliserons plus ces produits dangereux !

C'est aussi la qualité de l'eau de la Nive que nous préservons, car une partie des produits phytosanitaires que nous épandons arrivent aussi dans la rivière par ruissellement.

• Jérôme, avez-vous travaillé avec les élus pour ce plan d'action.

L'aval de Monsieur le Maire et des élus a été le point de départ de la réflexion. Elle s'est faite en étroite collaboration entre les services techniques de la ville, les élus avec l'appui du Syndicat du Bassin Versant de la Nive.

Jérôme, à la question qu'est ce qu'une ville propre, que répondez vous ? Que doivent percevoir les habitants ?

Une ville propre c'est une ville sans papier, sans déchets, mais où il faut accepter qu'il puisse ponctuellement y avoir un peu d'herbe avec un seuil d'acceptabilité que nous veillerons à ne pas dépasser.

ZERO PESTIZIDA HELBURU

Pestizidak debekaturik : 2017an eremu publikoan, 2019an partikularrentzat? Zer dio legeak ?

2015eko uztailaren 22an Asanblada Nazionalak honakoa dioen lege bat onartu du:

1. 2017ko urtarrilaren 1etik goiti pestiziden erabilpena debekatu da eremu publikoan:

Estatuak, lekuko kolektibitateek eta egitura publikoek ezingo dute pestizidarik erabili publikoari idekiak diren bide, berde guñe, oihan eta ibilbideetan;

2. Norbanakoentzat, pestiziden erabilpena debekatzen du baratzet, balkoin, terraza eta abarretan, 2019ko urtarrilaren 1etik goiti (eta ez 2022)

Pestizida ?

Kaltegarritzat jotzen ditugun organismoen kontra egiteko substantzia kimiko bat da. Termino generiko horrek intsektu suntsitzaileak, onddoak, belar tzarrak eta har parasitoak hiltzeko substantziak biltzen ditu. Pestizida terminoak laborantzan erabiltzen diren substantzia "fitosanitario" eta "fitofarmazeutikoak" biltzen ditu.

Eta landare saltokietan ?

Nahiz eta produktu fitosanitarioak norbanakoei saltzeko debekua 2019an hasiko den, jakin behar da, 2017ko urtarrilaren 1etik goiti produktu horiek giltza pean salduak izan direla : ez dira gehiago apaletan libreki hartzen ahaliko. Saltzaile batek eskura emanen dio erosleari behar diren gomendioak eman ondotik. Beraz, saltzaile bat deitu beharko duzu eta hark behar diren gomendioak (nola erabili, kantitateak, zeri kasu egin behar den) emanen dizkizu, produktua eman aitzin.

Kolektibitateak eta norbanakoak

2014ko ekainean, Ekologia ministeritzak zioen herrietako eremu publikoak zaintzeko 800 tona pestizida erabiltzen zirela urtean.

Senatarien aburuz, laborantza eremuetatik kanpo 2015eko uztailaren erabiltzen ziren pestizidek, Frantzia erabiltzen ziren substantzia fitosanitarioen %7a osatzen zuten (hauetatik %6 baratzet pribatueta).

2018an pestizida erle hiltzaileak debekatuak... salbuespen batzuekin

Le Monde kazetaren artikulu batek erakustera eman duenez 2016ko ekainaren 23an, hilabete horretan legebitzarkideek neoinotinoideen familiako pestizidak, hots erle, intsektu polinizatzaile eta oro har ingurumena eta osasunarentzako kaltegarri diren pestizidak, bi denboretan debekatzeko lege bat bozkatu dute.

Halere, zehazten du, baimen bereziak (...) ematen ahaliko direla 2020ko uztailaren 1a arte, laborantzaz, ingurumenaz eta osasunaz arduratzen diren ministroek elkarren arteko erabaki bat emanaz gero. Baimen berezi horiek emateko, neoinotinoideen eta hauen ordezko metodo eta produktuen arteko onurak eta kalteak ebaluatzeko konparaketa bat egin ondoren emango dira.

Erleek polinizazioa eta bioaniztasunean duten garrantziaz jabetzeko, ikus honako filma www.lemonde.fr bilaketa guñean "biodiversité et pesticides tueurs d'abeilles" idatzi eta 2016/06/23ko artikulua irakur.

ZUENTZAT ARI DIRA !

Kanboko herriko baratzetzairen taldeak 7 langile ditu, denbora osoz. Maiatzetik urrira arte, taldeari batz best 3 sasolari gehitzen zaizkio. Harreman zuzenean lan egiten dute herriaren garbitasunaren arduradunarekin eta bere karrika garbigailuarekin.

Jérôme, baratzetzairen talde arduraduna zira, eta zurentzat, pestizidak eremu publikoan debekatzea ez da gauza berria, ezta ?

Badira 4 urte hasiak ginela hortaz gogoetatzin, azken 2 urteetan sakonkiago, progresiboki pestiziden kantitateak tipituz. Hortarako,

langileei beste metodo batzuk erabiltzeko formakuntza eskaini diegu. Errobiko Arroko Sindikataren laguntza izan dugu : kanpoko ikuspegi batekin gure jardunak analizatzin lagundu gaitu.

Amagako lankideekin ere hausnartu dugu, problematika bera dugulako. Jean-François, « zero fito »ra pasatzeko kolpe latza izanen dea ?

Ez, gaur egun jadanik hilerria eta kirol eremuak (zelaia, pilota plaza, ...) baizik ez dugu hala tratatzin, zelaira itzultzeko epe bat errespetatuz eta eta publikoari legezko euskarrien bidez informazioa emanaz,

Neurri apalenak erabiltzin ditugu.

Erran behar da, azken 4 urteotan fitosanitarioen kontsumoa %80ez tipitu dugula !

Jérôme, beraz behar baino lehenago jadanik kasik « zero fito »an zarete, eta nehorik ez du aldaketarik ikusi berde guñeetan ? Nola egin ahal izan duzue balentria hori ?

Eskuz gehiago egiten dugu. Horrek denbora gehiago eta esku gehiago eskatzen ditu.

Belar gaiztoen garapena mugatzeko lastoztatzea egiten dugu.

Noiz behinka, lan berezi batzuk Celhaya eta Lagun bezalako laguntza eta gizarteratze elkarteekin eginaratzen dizkiegu.

Gure onarpen maila egokitzin dugu, nahiz eta hori zaila izan, ezen gure buruari anitz eskatzen baitugu.

Henry, egoera honek denboran iraun dezan, antolamendu berezirik egin behar al da herri erdian eta auzietan ?

Ez dugu auzoak alde batera uzteko asmorik. Gaurko kalitate maila atxiki nahi dugu.

Leku batzuetan pestizidarik ezingo dugu ezarri, alta leku horiek zaintzen segitu beharko dugu.

Horretarako, hargintza, zilo tapatzet, mundrun berritza lanak egin beharko ditugu.

Leku zenbaitetan zola hariztatua edo egonkortua izateko ordez belarrez egitea aterabide ona izan daiteke

Germain, egitekoak diren hirigintzako antolamenduek hertsapen hauek kontutan hartu behar lituzkete ?

Bai, arrunt. Funtsezkoa da. Baratzetzairen taldea jadanik antolamendu hauen gogoetan parte hartzen ari da.

Baina, antolamendu berriak egiten dituztenek, zainketa lanak gehiago kontutan hartu behar dituzte, eta "zero fito" koadro berri horri egokituz.

Adibidez ?

Hobe da berdegune handi bat, tipi anitz baino ! Belarguneen zatiketa saihestu behar da, belarra mozteko orga pasatu ahal izateko (ikus argazkiak).

Loreontzien kopurua mugatu, bereziki autoak ez aparkatzeko ezarriak baldin badira, eta ez bazterren edertasunarentzat. Hauen zaintzeak denbora anitz hartzen du. (ikus argazkia).

Beste antolamendu batzuek zerbitzu bera egiten dute eta ez dute hainbeste lanik eskatzen.

Galtzada harri drainatzaileei lehentasuna eman diezaikegu. Autoek gainean aparka dezakete eta belarra mozteko orga pasa daiteke besterik gabe.

Abantaila handienetako bat da iragazgaitzak direla, eta harritzko edo zola egonkorta iragazkor baten ordez ezar daitezke.

Aspaldian baditugu holako zolak Kanbon, eta berriki bi berri egin ditugu, bata hilerriaren ondoan eta bertzea Behereko Plazan (ikus argazkiak)

Olivier, ekipamenduetan inbertsiorik egin beharko ote da ?

Karrika garbigailuaren funtsezko lana azpimarratu nahi nuke.

Bere eskuilekin espaloia garbitzen ditu eta lur meta tikiak kentzen ditu. Honela, haziak ezin dute hozitu.

Nola erabiltzen da ?

Pertsona batek gidatzen du, batek sasiak mozteko juntetan pasatzen du eta beste batek ufatzaila batekin zikinak bere eskuiletara eta xurgagailura igortzen ditu.

Material berria erosi beharko dugu. Hortarako Errobi Arroko sindikatarekin Uraren Agentziari diru laguntzak eskatuko dizkiogu.

Mathieu, ba al duzue oraindik produktu batzuk erabiltzeko eskubidea ? Urtarrilaren 1etik goiti, legeak hilerriak, kirol zelaia eta auto gidarientzat edo garbitze lanetan diren langileentzat arriskuak diren lekuak tratatzeko eskubidea ematen digu.

Guk dugu kasu egin behar eta behar dena baizik ez erabili.

Baina eginen dugu. Natura zaindu nahi dugu, urte osoan harekin kontaktuan baitgira.

Bestalde, biokontrolko produktuak erabili ditzakegu, baita arrisku mugatuko produktuak eta laborantza biologikoan onartuak diren produktuak ere.

Lehenago produktuak baino maizago erabili behar dira, eta ondorioz denbora gehiago hartzen du.

Philippe, intsektuekin nola eginen duzue ?

Animalia kaltegarrien aurkako zepoak eta borroka integratua (ingurumena errespetatzen duten metodo desberdinen konbinaketa) erabiliko ditugu, hala nola, kaltegarrien harrapariak.

Kanboko biztanleek nola lagundu zaitzake eremu publikoentzat ?

Baratzetza egitean edo jatsa pasatzean, etxe aintzinean, justu hor aitzinean espaloian diren belar horiek kenduz. Gauza errexa da eta baliagarria !

Christophe, zein landare mota hobetsi behar dugu ?

Bai, eritasunen eta kaltegarrien kontra azkarragoak diren landareak, landare iraunkorrak, urte guziz berriz landatu behar ez direnak. Badira biziki ederrak.

Lastoztatzea ere erabiltzen dugu : belar gaiztoak ez ditu ateratzen uzten, lurrak bere freskotatuna atxikitzen du eta ondorioz guttiago ureztatu behar dugu.

Teknika guzi hauekin denbora pixka bat irabazten dugu lan horien egiteko.

Jérôme, uste al duzu aldaketa hauek aitzinamendu bat direla zurentzat ere, zuek baitzintzen produktu horiekin kontaktuan ?

Jendeak « kosmonauta » jantziekin ikusten gintuenean produktuak hedatzen usu galdegiten zigun ! Bai, aitzinamendua da guretzat eta jendearentzat ere. Eta nola ez, haurren joko guñeetan ; ez dugu gehiago produktu arriskutsurik erabiliko ! Gainera, Errobi ibaiaren ura ere zaintzen dugu, ezen produktu fitosanitario horien zati bat euri urekin harat isurtzen baitzen.

Jérôme, ekintza plan honentzako hautetsiekin lan egin duzue.

Auzapezaren eta hautetsien onepenetik abiatu dugu hausnarketa. Herriko zerbitzu teknikoekin, hautetsiekin eta Errobi Arroko sindikatarekin lankidetzak eramaten dugun gogoteta bat da.

Jérôme, zer da herri garbi bat ? Zer ulertu behar dute herriarrek ?



Herri garbi bat, paperik eta hondakinik gabeko herria da, baina onartu behar dugu han hemenka belar batzuk ikustea, neurri batean.

Onargarritasun neurri hori zaintzen ariko gira.

Page d'opposition OPOSIZIOAREN

La majorité excelle à lancer des projets sans une réelle étude préalable (intérêt pour la commune et ses habitants, coût financier).

C'est ainsi qu'elle a entrepris ces derniers mois d'agir dans le domaine de la Culture -où il est vrai il y a fort à faire- en créant des événements artistiques qui n'ont hélas pas attiré grand monde... Et pourtant...

• **DU GRAND ART** : L'exposition d'œuvres contemporaines à Arnaga dans le cadre de Donostia 2016, avec le partenariat de l'Association Echanges Pays Basque, a bénéficié d'une subvention communale de 10 000 €, alors que le budget de cette opération, malgré nos demandes, n'a jamais été communiqué. L'opacité est aussi un art très contemporain... Au cours du vernissage qui fut grandiose, fut clamée urbi et orbi la grandeur de cet événement. On allait voir ce qu'on allait voir... sauf que manifestement les visiteurs attendus et les médias ont boudé le site et nettement préféré celui du Musée Basque de Bayonne. Les ingrats. Aurait-on prêché dans le désert après avoir péché par manque de préparation ?

• **ROSTAND, AU SECOURS !** Depuis le désaccord avec Accords (l'Association organisatrice durant 25 ans d'un Festival Théâtre renommé et attirant les foules), la majorité tente de reconduire un petit festival joliment baptisé Estivales, mais ce fut plutôt Hivernales: 373 entrées en 3 soirs contre 600 par soir précédemment pour le Festival Accords ! Preuve en est que la recette pour réussir un festival diffère de celle du gâteau

basque, l'amateurisme n'est pas de mise...

On attend le bilan financier.

• **DURON ?** La majorité s'est entichée de ce compositeur espagnol qui, malade, eut la bonne idée de se soigner et de mourir à Cambo en 1716. Sous l'emprise d'une soudaine fièvre duronite, des conférences, récitals, exposition et même inauguration d'une esplanade à son nom ont eu lieu, décidés par l'effet du prince. Il va sans dire qu'hormis quelques spécialistes musicaux, on ne s'est pas bousculé au portillon.

Compte-t-on ainsi honorer tout "people" curiste ou passager à Cambo ? A qui le tour ?

• **UN T(ER)RAIN PEUT EN CACHER UN AUTRE** : après la Culture, la culture, avec la bonne idée de créer des jardins familiaux pour les familles. Le lieu retenu en commission a été changé sans concertation pour finalement le situer le long de la voie ferrée dans une zone où, pendant longtemps, la SNCF a copieusement arrosé de produits toxiques les bas-côtés et les traverses de rails. Qu'à cela ne tienne, solution toute trouvée: on a recouvert le sol douteux de terre caillouteuse (4 000 € de transport). Quid de l'analyse des sols ? En tout cas, une belle occasion ratée d'aménager des petits jardins de proximité dans différents quartiers.

• **TRAVAUX EN AVEUGLE** : Lors des travaux "Cœur de Ville", il n'a pas été suffisamment tenu compte de la mobilité des personnes en situation de handicap, si bien que certains passages leur sont inaccessibles. Mais le comble du comble est

au carrefour du feu de l'église où des bandes de guidage podotactile conduisent le piéton malvoyant carrément au milieu du croisement ! Grave erreur de conception, et de réalisation. Quel(le) élu(e) a piloté le chantier ? Il ou elle a gagné le droit de tout casser et refaire dans les normes.

• **ALLO DOCTEUR !** Alors que depuis des mois un profond malaise secoue le CCAS et notamment les aides à domicile, la majorité n'a pas su diagnostiquer la gravité du conflit interne et a attendu que la fièvre soit à son paroxysme avant d'intervenir. Saura-t-on trouver les bons remèdes pour qu'à nouveau ce service public de qualité apprécié des bénéficiaires retrouve une santé sereine ?

• **ON PENSE À VOUS !** Eh oui on y avait presque cru ! Nous, handicapés, personnes âgées, isolées, sans véhicule, élus soucieux du bien être de la population. Après 2 ans de réflexion et une étude coûteuse, le projet de Transport à la Demande ne verra pas le jour à la communauté des communes ERROBI; peut-être dans 2, 3 ou 4 ans voire plus... Ainsi l'ont décidé les 11 maires car trop onéreux.

Pourtant les 11 communes se sont partagées la coquette somme de 8 millions d'euros provenant des réserves communautaires avant le passage à l'EPCI...

A Cambo, on notera que 320 000 euros ont été utilisés pour l'illumination nocturne des jardins d'Arnaga alors qu'il n'y a pas de visite nocturne !

A chacun ses priorités !

BONNES FÊTES À TOUTES ET À TOUS !

OPOSIZIOAREN ARTIKULUA

Gehiengo gaitza da aurre-ikerketarik gabeko proiektuen abiarazteko (Herria eta biztanleentzat zer interes ? Zer kostu ?). Hala nola azken hilabeteetan, kulturaren arloan -egia erran, arlo horretan bada zer egin - bultzatu dituen gertakari artistikoak, zeinek zorigaitzez, jende guti ekarri baitute.... Alta bada...

Arte handia: Donostia 2016ren karietara eta Echanges Pays Basque erakundearen partaidetzarekin, Arnagan iragan den obra garaikideen erakusketak, 10 000€ko herriko diru laguntza ukan du. Guk galdaturik ere, gertakari horren aitzinkontua ez da sekulan komunikatua izan. Alta gardentasuna ere arte garaikidea omen da. Hedadura handiko estreinaldian, gertakariaren handitasuna urbi eta orbi aldarikatua izan zen. Ez ginen guti harrituko... salbu, itxura guzien arabera, bai bisitariek bai kazetariek Kanbo arbuaiatz, Baionako euskal erakustokia hobetsi dute. Eskergabeak ! Nundik heldu da arrakasta eskasa ? Prestaketa eskasaz ote ?

Rostand, sokorri ! Accords, 25 urtez Antzerki festival arrakastatsua antolatua duen elkartearekin ukan duen desadostasunaren ondorioz, gehiengo, Estivales, poliki deitutako festival tipi baten antolatzaera saiatu da. Estivales delakoak giro hormatuan iragan dira 373 sartzerekin hiru egunetako, Accords-ek 600 sartze lortzen zituelarik arrats bakoitz ! Amaturkeriak festival baten

antolaketa ez duke barkatzen... Diru bilanaren beha gaude.

Duron ? Gehiengo Espainiar konpositore horretaz maitemindu zaigu. Eritu baitzen, Kanbora artatzera jiteko ideia ezin hobea ukan omen zuen baina hor berean hil zen, 1716an. Duronita sukarrak harturik, mintzaldiak, kontzertuak, erakusketa izan dira eta azen ontzeko, bere izena eman zaio zabaldegi bati. Nork erabakirik ?

Zoazte jakitera... Erran gabe doa, musikako aditu batzuk kenduta, ez zen jende handirik ! Nahi ote da gaurdanik, hemen gaindi iraganen diren pipol oro ohoratu ? Noren aldi ? **Hazi txarretik, uzta onik ez !** Buru lanketatik lur lanketara, ideia ezin hobea, familientzat baratzeak sortu nahiaena. Batzordeak hautatu tokia, elkar aditu gabe aldatua izan da, familia baratzeak trenbidearen ondoko eskualdean izango dira. Eskualde hori eta trenbideko zurak, urtez eta urtez pozoinez ausarki arrosatuak izan baitira, zola dudazkoa, lur harritsu batez estalia izan da (4000€-ko garraioa). Eta artetik errateko zertan da lurraren ikerketa ? Zer nahi gisaz, auzo ezberdinetan, hurbileko baratze tipiren sortzeko parada huts egin da.

Obra itsumandoka, ez da jokoa ! Hiri barneko obra egin zirelarik, ahalmen urritasun egoeran diren pertsonen mobilitatea ez zen aski kontutan hartua izan. Ondorioz, zenbait pasaia erdietezinak zaizkie. Baina goren, elizako suaren bidegurutzekoa da; han, gidatze

banda podotaktiko batzuek oinkari itsua eramaten baitute bidegurutzearen erdi-erdiraino. Asmakuntza eta obratzte huts larria.

Zein hautetsik du obra gidatu ? Denen hausteko eta normetan berriz egiteko eskubidea irabazi du.

Allo Sendagile Anderea (edo Jauna) ! Nahiz eta, zenbait hilabete hontan CCASaren baitan ezinegon sakon bat baden, bereziki etxeko laguntzaileen artean, gehiengoak ez du jakin diagnostikatzen barneko gatazkaren larritasuna. Esku hartzeko, sukarra ezin gorago izan dadin goitatu du. Jakinen dea erremedio egokiak atxematen erabiltzaileek hainbeste preziatzen duten kalitatezko zerbitzu publiko hori, osagarri onean berriz ikus dezaten ?

Gogoan zaituzte ! Eta bai, sinetsia genuen, alo, abantzu ! Guk, elbarritu, adineko, isolatu, autorik gabeko, biztanleriaren ongizatea nahi dugun hautetsiek erdi sinetsia genuen. Baina, bi urteren buruan, ikerketa kario baten ondotik, norbaitek galdaturik garraioen proiektua, ez da gauzatuko Errobi herri elkargoan, menturaz 2, 3, edo 4 urte edo gehiagoren buruan... Hala erabaki dute 11 auzapezek. Alta, 11 herriek HELEPera pasatu aitzin, 8 milioi euro (atxik hori Mattin!) partekatu dute.

Denbora berean, Kanbon, Arnagako baratzearen argitzeko, 320 000€ xahutu dira, gaueko bisitarik ez delarik ! Bakoitzari bere lehentasunak !

URTE BUKAERAKO FESTA ON DENERI !

QUIZ

zone bleue



Cet été, la municipalité a décidé de mettre en place une zone bleue afin de répondre aux problématiques grandissantes de stationnement sur notre centre-ville. Un premier bilan fait état d'une bonne acceptation de la mesure par les camboards. Pour les personnes de passage, notamment la population curiste, les gens sont majoritairement familiers des règles d'une zone bleue, cela est devenu très répandu dans les villes de la taille de Cambo.

Afin de vérifier si tout est clair pour vous, nous vous proposons un petit quizz.

Quelle est la durée maximale de stationnement ?

A/ 5 mn **B/** 1h30 **C/** Une journée
Bonne réponse la B : 1h30

Que dois-je apposer derrière mon pare-brise ?

A/ Ma photo **B/** Le programme du cinéma l'Aiglon
C/ Le disque bleu européen indiquant mon heure d'arrivée
Bonne réponse la C : le disque bleu européen indiquant mon heure d'arrivée

Où se procurer les disques bleus ?

A/ A Cambo : à l'Office de Tourisme ou auprès des commerçants adhérents à l'UCAC
B/ A Bayonne au consulat général d'Espagne
C/ A Itxassou au restaurant du Pas de Roland
Bonne réponse la A : à Cambo : à l'Office de Tourisme ou auprès des commerçants adhérents à l'UCAC.

Combien coûte le stationnement dans la zone bleue ?

A/ 10€ l'heure - **B/** C'est gratuit ! - **C/** 2 euskos les 10 mn
Bonne réponse la B : c'est gratuit !

Si je suis en infraction, quelle est la sanction ?

A/ 1Deux tours du stade Labeguerie à cloche pied
B/ Une amende de 17€
C/ Interdit à vie de se garer au centre-ville
Bonne réponse la B : une amende de 17€

Bravo pour vos réponses ! Pour rappel :

Quelles sont les zones concernées ?

- Rue du Trinquet, rue Chiquito, rue des Terrasses, rue des Tilleuls, place de l'église, avenue Saint-Laurent, place Duhalde, rue Botta et impasse de la gendarmerie (deux places à l'entrée).
- Le parking central de la Place Sorhainde dès la fin des travaux en cours (printemps 2017).

QUIZ EREMU URDINA

Uda honetan, herriak eremu urdina indarrean ezartzea erabaki du gure herri erdiko aparkatze arazoei aterabide baten atxemateko. Lehen bilan batek erakusten du kanboarrek ongi hartu dutela neurri hori. Bisitariek ere, gehienez kuristak, beren jatorrizko herri edo hirietan jadanik indarrean baita neurri hau, eta Kanboren neurriko herrietan biziki hedatua baita. Dena ongi ulertu duzuela jakiteko, galdera joko bat proposatzen dizuegu.

Zein da gehieneko aparkatze iraupena?

A. 5 min - B. 1 :30 oren - C. Egun osoa
Erantzun zuzena B : 1 :30 oren
Zer ezarri behar du parabrísaren gibelean ?
A. Nere argazkia - B. L'Aiglon zinemaren egitaraua
C. Iritsi naizen tenorea adierazten duen disko urdin europarra
Erantzun zuzena C : Iritsi naizen tenorea adierazten duen disko urdin europarra

Non eskuratu disko urdina ?

A. Kanbon : Turismo Bulegoan edo Kanboko Saltoki eta Ofizialeen Batasuneko kide diren saltokietan
B. Baionan Espainiako kontsulatuan
C. Itsasun, Atekagaitezko jatetxean

Erantzun zuzena A : Kanbon : Turismo Bulegoan edo Kanboko Saltoki eta Ofizialeen Batasuneko kide diren saltokietan

Zenbat balio du eremu urdinean aparkatzeak ?

A. 10€ orena - B. Urririk da ! - C. 2 eusko 10 minutuak
Erantzun zuzena B : Urririk da !
Araudia betetzen ez badut, zein da zigorra ?
A. Labeguerie kirol zelaiari bi itzuli zango baten gainean
B. 17€ ko isuna

C. Herri erdian aparkatzea behin betiko debekatua
Erantzun zuzena B : 17€ ko isuna

Zorionak, lortu duzu ! Ez ahantz :

Non Aparkatu Eremu Urdinetik Kanpo ?

Hauta dezakezu : San Josepe parkea, Pilota plazako aparkalekua, Anne de Neubourg hiribidean, Herriko Etxeko plazan, Marroñiers hiribidean

Non hedatzen da eremu urdina ?

Trinketeko karrika, Txikito karrika, Terrazen karrika, Ezkien (Tilleuls) karrika, elizako plazan, Saint-Laurent etorbidean, Duhalde plaza, Botta karrika eta jendarmeriako karrika itsua (bi leku sartzean). Sorhainde plazako aparkalekuan, jadanik bidean diren lanak bukatuak izanen direnean (2017ko udaberrian).

KAMBOKO AA

Joan den ekainaren 27an Kanboko Alkoholiko Anonimoen taldeak bere 30 urteak ospatu ditu.

Kanboko eta inguruetako alkoholaz eri direnek Laralde gelan, astelehen guziz, duela 30 urte, eta nahi badute laguntza eta aterbea ukan dezakete.

Honela, eskualdeko hainbat gizon eta emazte alkoholaren gaitzetik sendatu ahal izan dira, herriko etxeak aspaldian laguntzen duen elkarte honi esker.

Zer behar da AAetan sartzeko ?

Edaten gelditzeko borondate zintzoa, besterik ez.
Besterik ez ? Besterik ez !

Nola pasatzen da ?

Michel : Biziki sinpleki. Lehen gauza eta ezinbestekoa dena : onartu behar dugu alkohola gu baino azkarragoa dela.

Gero, larriki hunkituak ziren eta alkohola baztertzen lortu duten eri batzuen esperientziak adibide konkretuak dira : adibide arrakastatsuak.

Zenbat balio du ? Deus !

Bilkurak Laralde gelan egiten dira, Errobi kolegioaren parean urte osoan astelehen guziz (salbuespenik gabe) arratsko 19 :30etan.

Ipar Euskal Herrian badira beste talde batzuk : Baiona, Angelu, Biarritz.

Kontaktua : 06 98 52 42 39

aa.cipcotebasque@laposte.fr

AA de Cambo

Le 27 juin dernier le groupe Alcooliques anonymes de Cambo les bains a fêté le 30e anniversaire de sa création.

Depuis plus de trente ans maintenant, des malades alcooliques de Cambo et des environs trouvent refuge et réconfort tous les lundis s'ils le souhaitent, à la salle LARRALDEA.

De nombreux hommes et femmes de la région ont ainsi pu se rétablir de l'alcoolisme grâce à cette association soutenue activement par la municipalité depuis des années.

Que faut-il pour rejoindre les AA ?
Juste avoir le désir sincère d'arrêter de boire.

C'est tout ? C'est tout !

Comment ça marche ?

Michel : "Tout simplement. La première chose à faire mais elle est incontournable : admettre que l'alcool est plus fort que nous.

Ensuite, l'exemple de malades, souvent très gravement atteints, mais ayant réussi à devenir sobres, constitue un encouragement formidable et un exemple concret que "ça marche".

Les réunions se tiennent à la salle LARRALDEA en face du collège ERROBI tous les lundis de l'année (sans exception) à 19h30.

Il existe d'autres groupes au pays basque, à Bayonne, à Anglet et à Biarritz.

Contact : 06 98 52 42 39

aa.cipcotebasque@laposte.fr

Marie-Anne de Neubourg

REINE D'ESPAGNE, DE SICILE ET DE NAPLES

Une allée de Cambo-Les-Bains porte son nom. Victor Hugo en a fait l'héroïne de son drame Ruy Blas. Ce drame a lui-même librement inspiré la comédie "La Folie des Grandeurs" de Gérard Oury en 1971.

Marie-Anne de Neubourg est née le 28 octobre 1667 au Château de Benrath à Düsseldorf (Allemagne). Suite au décès de Marie Louise d'Orléans première épouse du roi Charles II d'Espagne, elle fut choisie pour être sa seconde épouse. Elle devient alors reine consort d'Espagne, de Naples et de Sicile du 14 mars 1690 au 1^{er} novembre 1700. Ce mariage resta stérile à cause des problèmes de santé du roi, son mari, qui mourut le 1^{er} Novembre 1700.

Avant son entrée dans la capitale, le nouveau roi Philippe V, petit fils de Louis XIV, lui demande de quitter Madrid. Elle se réfugie à Tolède où elle vécut dans le Palais de l'Alcazar.



En 1706, son neveu l'archiduc Charles d'Autriche, revendiquant le trône d'Espagne, envahit Tolède ; elle l'accueille et le soutient. Ceci provoque la colère du roi Philippe V qui l'expulse d'Espagne. Elle s'exile alors à Bayonne.

En 1739, âgée et malade elle est autorisée à retourner en Espagne et s'installe au palais de l'infant à Guadalajara où elle meurt le 16 juillet 1740 à l'âge de 72 ans. Elle

est enterrée à l'Escorial, ancienne résidence du roi d'Espagne situé à 45 km de Madrid.

Pendant son exil, la reine douairière d'Espagne va séjourner deux fois à Cambo où elle vient prendre les eaux :

- 1^{er} séjour du 7 Octobre au 17 Novembre 1728
- 2^e séjour du 30 septembre au 5 décembre 1729

Elle loge avec toute sa cour dans la maison noble de Courouchague qui appartenait à Etienne de Courouchague, veuve de Michel

d'Arostegui, de son vivant notaire royal. La maison ayant brûlé en 1813, il n'en subsiste rien. La villa Souberbielle, qui se situe au 29, allée Edmond Rostand, fut construite sur cet emplacement en 1871.

Comme en témoigne un écrit de l'abbé Durbere, curé de Cambo à l'époque, elle s'est montrée généreuse avec les personnes qui l'ont accueillie, offrant du chocolat, du tabac...

La statue de St Léon placée à l'entrée du porche de l'Eglise fut offerte par Marie-Anne de Neubourg. Cette statue a été placée d'abord dans une niche de la fontaine, aux Thermes, puis transférée dans la chapelle des Thermes lorsque celle-ci fut construite au XIX^e siècle. C'est pendant la dernière guerre mondiale que cette statue a trouvé sa place actuelle dans l'Eglise Saint-Laurent.



MARIE-ANNE DE NEUBOURG

Kanbon, hiribide batek bere izena darama. Victor Hugoren Ruy Blas heroia zen. Drama horrek Gérard Oury-ren "La Folie des Grandeurs" komedia inspiratu zuen 1971an.

Marie-Anne de Neubourg 1667ko urriaren 28an sortu zen, Alemanian, Düsseldorf-eko Benrath-eko gazteluan. Orléans-eko Maria Luisa, Espainiako errege zen Karlos II.aren lehen emaztea zendu zelarik, bera hautatu zuten erregearen bigarren emaztea izateko. Orduan Spainia, Napoli eta Siziliako erregina izendatua izan zen 1690eko martxoaren 14ean eta 1700eko azaroaren 1a arte. Ezkontza hau, erregearen osasun arrazoiengatik antzua izan zen. Erregea, bere senarra, 1700eko azaroaren 1ean hil zen.

Hiriburura iritsi aitzin, Luis XIV-en semebitxia zen Felipe V

errege berriak Madril-etik joatea eskatu zion. Toledo-ra joan zen, Alcazar Jauregian bizitzera. 1706an, Austriako Karlos dukea zen bere ilobak Espainiako tronoa aldarrikatu zuen eta Toledo inbaditu zuen ; harrera eman zion eta sostengatu zuen. Horrek Felipe V.aren haserrea eragin zuen eta Espainiatik kanporatu zuen. Baionara exiliatu zen eta Montaut karrikan bizi izan zen.

1739an, zaharra eta eri baitzen, Espainiara itzultzeko baimena izan zuen. Guadalajara-n infantearen jauregian egon zen eta hantxe hil zen 1740ko uztailaren 16an 72 urte zituela. Escorial-ean lurperatua izan zen, Madriletik 45km-ra den Espainiako erregearen lehengo egoitzan.

Bere ihesaldian Espainiako erregina bitan egon zen Kanbon, ur onez gozatzerat etorria :

- 1728ko urriaren 7tik azaroaren 17ra
- 1729ko irailaren 30etik abenduaren 5era.

Bere gorte osoarekin Etienne de Courouchague Michel Arostegui errege notarioaren alargunarenean egon zen. Etxe hura 1813an sute batek suntsitu zuen eta ez da deus gelditzen. Souberbielle etxea horren lekuan eraikia izan zen 1871an, Edmond Rostand hiribidearen 29. zenbakian.

Garai hartako Kanboko Durbere apezaren lekukotasunen arabera, harrera eskaini dioten jende guziekin esku-bala izan zen, txokolatea, tabakoa eta beste eskainiz.

Eliza atarian den San Leon-en estatua Marie-Anne de Neubourg-ek oparitu zuen. Zizeldura hori lehenik iturriaren xoko batean ezarria izan zen, Ur onetan, eta ondotik XIX. mendean eraiki zen Ur Onetako kaperara eraman zuten. Azken mundu gerlan ekarri zuten gaur den lekura, Saint-Laurent Elizara.